

A+D

ARCHITECTURE + DETAIL

Building with Fibre Cement
Bauen mit Faserzement
Construire avec le fibres-ciment



Nº 45



ARCHITECTURE + DETAIL

Building with Fibre Cement
Bauen mit Faserzement
Construire avec le fibres-ciment

Advisory Board | Beirat | Comité de rédaction

B Belgium Belgien Belgique
Thierry Halsberghe
Etex Group, Brussels
Tel. +32 (0)2 778 12 11, Fax +32 (0)2 778 12 12
thierry.halsberghe@etexgroup.com

Sarah Leysen
Eternit S.A., Kapelle-op-den-Bos
Tel. +32 (0)15 71 73 71, Fax +32 (0)15 71 71 79
sarah.leysen@eternit.be

D Germany Deutschland Allemagne
Stephan Schreiber
Eternit AG, Beckum
Tel. +49 (0) 2525 69-377, Fax +49 (0) 25 25 69-405
stephan.schreiber@eternit.de

F France Frankreich France
Sophie Kauffmann
Eternit, 78540 Vernouillet
Tel. +33 (0) 1 39 79 62 74, Fax +33 (0) 1 39 79 62 19
sophie.kauffmann@eternit.fr

IRL Ireland Irland Irlande
Claire Kelly
Tegral, Athy, Co. Kildare
Tel. +353 (0)59 863 1316, Fax +353 (0)59 863 8930
ckelly@tegral.com

UK United Kingdom Vereinigtes Königreich Royaume-Uni
Gianfranco Apicella
Marley Eternit Ltd, Branston, Burton-on-Trent, Staffordshire
Tel. +44 (0)1283 722554, Fax +44 (0)1283 722812
gianfrancoapicella@marleyeternit.co.uk

Consultant
Architect Shane O'Toole
Kilkenny, Ireland

Imprint | Impressum | Mentions légales

No. 45 | 2015, Volume 22
A + D appears twice yearly
A + D erscheint zweimal jährlich
A + D paraît deux fois par an

Publisher | Verlag | Editeur
Karl Krämer Verlag
Schulze-Delitzsch-Strasse 15
D-70565 Stuttgart

Phone +49 (0)711 784 960
Fax +49 (0)711 784 96 20
E-mail: info@kraemerverlag.com
www.kraemerverlag.com
Management
Karl H. Krämer, Gudrun Krämer

Editor | Redaktion | Rédaction
Dr.-Ing. Ursula Henn, Munich

Adaptations of plans, texts: Editor
The publisher does not assume any
guarantee for the detail drawings as
building particulars and plans.
Planumzeichnungen, Texte:
Redaktion
Der Verlag übernimmt keine Gewähr-
leistung für die Detailzeichnungen als
Bauvorlage.
Adaptation des plans, textes:
Rédaction
L'éditeur n'offre pas de garantie pour
les dessins détaillés comme modèles de
construction.

Translation into English
Jo Desch
Traduction en français
Yves Minssart

Price | Bezugspreis | Prix du numéro
Euro 18; £ 15,50
postage and packing extra | zuzüglich
Versandkosten | + frais d'envoi
A + D can be ordered via bookshops or
direct from the publisher.
A + D kann über jede Buchhandlung
oder direkt beim Verlag bestellt werden.
A + D est à commander directement
auprès de l'éditeur.

© Karl Krämer Verlag Stuttgart + Zürich
All rights reserved. No reproduc-
tion, copy, scans or transmission of
individual contributions, illustrations
or parts of this publication may be
made, save with written permission or
in accordance with the provisions of
copyright laws.
Court of jurisdiction: Stuttgart

Diese Zeitschrift und alle in ihr enthal-
tenen Beiträge und Abbildungen sind
urheberrechtlich geschützt. Jede Ver-
wertung außerhalb der engen Grenzen
des Urheberrechts ist ohne Zustim-
mung des Verlags nicht gestattet.
Erfüllungsort und Gerichtsstand ist
Stuttgart

Tous droits réservés. La revue, les
articles et les illustrations sont couverts
par le copyright. Toute utilisation autre
que celles autorisées par la législation
sur les droits d'auteur doit faire l'objet
d'une demande préalable auprès de
l'éditeur.
Lieu d'exécution et lieu de juridiction:
Stuttgart

Printed in Germany

ISSN 0944-4718



CONTENTS | INHALT | SOMMAIRE

- 02** Children's centre in Dordrecht, The Netherlands
[Kinderzentrum in Dordrecht, Niederlande](#)
Maternelle à Dordrecht, Pays-Bas
Ector Hoogstad
- 03** Private house in Mechernich, Germany
[Einfamilienhaus in Mechernich, Deutschland](#)
Maison d'habitation à Mechernich, Allemagne
Danke Architekten
- 04** Cottage in Giethmen, The Netherlands
[Ferienhaus in Giethmen, Niederlande](#)
Maison de vacances à Giethmen, Pays-Bas
O.V.T., Wim Barneveld
- 05** Private house in Blauwestad, The Netherlands
[Einfamilienhaus in Blauwestad, Niederlande](#)
Maison d'habitation à Blauwestad, Pays-Bas
Jager Janssen architects
- 06** Day-care centre in Munich, Germany
[Haus für Kinder in München, Deutschland](#)
Crèche à Munich, Allemagne
Zwischenräume Architekten + Stadtplaner
- 07** Bench for Networking in Dublin, Ireland
[Sitzbank für Networking in Dublin, Irland](#)
Banc pour Networking à Dublin, Irlande
A2 Architects, John Gerrard
- 08** Counselling centre in Næstved, Denmark
[Beratungszentrum in Næstved, Dänemark](#)
Centre de conseil à Næstved, Danemark
EFFEKT
- 14** Administration building in Munich, Germany
[Verwaltungsgebäude in München, Deutschland](#)
Bâtiment administratif à Munich, Allemagne
MHM architects
- 20** Warehouse conversion into a residential building in Aalst, Belgium
[Umnutzung in ein Wohngebäude in Aalst, Belgien](#)
Transformation en un immeuble d'habitation à Aalst, Belgique
Peynsaert architecten
- 26** College in Ballybay, Ireland
[College in Ballybay, Irland](#)
Collège à Ballybay, Irlande
McGarry Ní Éanaigh Architects
- 32** Archive in Somerset, United Kingdom
[Archiv in Somerset, Vereinigtes Königreich](#)
Archives à Somerset, Royaume-Uni
Hugh Strange
- 40** Residential building in Nancy, France
[Wohnheim in Nancy, Frankreich](#)
Résidence à Nancy, France
Zanon + Bourbon Architects
- 46** Private house in Paterswolde, The Netherlands
[Einfamilienhaus in Paterswolde, Niederlande](#)
Maison d'habitation à Paterswolde, Pays-Bas
Cor & Sibylle Kalfsbeek
- 50** Two apartment buildings in Stuttgart, Germany
[Zwei Wohnhäuser in Stuttgart, Deutschland](#)
Deux maisons d'habitation à Stuttgart, Allemagne
Bottega + Ehrhardt Architekten
- 56** PORTRAITS

Children's centre in Dordrecht
Kinderzentrum in Dordrecht
Maternelle à Dordrecht

Architects Ector Hoogstad, Rotterdam, The Netherlands
Location Nassauweg 250, Dordrecht, The Netherlands
Photos Petra Appelhof



The Montessori Children's Centre „Mozaïek“ comprises a variety of functions, which necessitated two separate entrances. The two-storey building runs parallel to the street and features a central entrance framed in dark clinker bricks that continue on either side of the plinth. The façade above is clad in light grey, rhomboid fibre cement slates. Their diagonal pattern offers a lively contrast to the orthogonal, yellow-framed window openings. The same materials continue along the second entrance elevation where the small diamond shaped fibre cement slates easily follow the elegantly curved sweep of the one-storey façade.

Das Montessori-Kinderzentrum „Mozaïek“ hat vielfältige Funktionen, was auch zwei Eingänge zur Folge hat. Das zweigeschossige Gebäude verläuft parallel zur Straße mit einem mittig platzierten Eingang. Dieser ist mit dunklen Klinkern gerahmt, die sich im Sockel fortsetzen. Die Fassade ist ansonsten mit hellgrauen Faserzementschindeln in Rhombusdeckung bekleidet. Dieses diagonale Muster steht in lebhaftem Kontrast zu den orthogonalen, mit gelben Rahmen betonten Fensteröffnungen. An der zweiten Zugangsseite setzen sich die gleichen Materialien fort. Hier folgen die auf die Spitze gestellten kleinformatischen, viereckigen Faserzementschindeln problemlos dem eleganten Schwung der gekurvten eingeschossigen Fassade.

Le centre pour enfants Montessori « Mozaïek » dispose de deux entrées du fait de ses nombreuses fonctions. Ce bâtiment à double niveau suit la rue avec une entrée centrale. Celle-ci est encadrée de briques foncées qui se prolongent sous la forme d'un soubassement. La façade est sinon recouverte d'ardoises en fibres-ciment avec un calepinage en losange. Cette trame diagonale crée un contraste vivant avec les ouvertures orthogonales serties de jaune. Ces mêmes matériaux se retrouvent sur la seconde façade d'accès. Là, les petits bardeaux carrés en fibres-ciment posés sur la pointe suivent facilement l'élégante courbe de la façade d'un seul niveau.

Private house in Mechernich
Einfamilienhaus in Mechernich
Maison d'habitation à Mechernich

Architect Danke Architekten, Mechernich, Germany
Location Mechernich-Gehen, Germany
Photos Conné van d' Grachten (right), Velux Deutschland (left)



This private home comprises a tube-like volume of 16-metre length, 4.60-metre breadth and three-metre height whose façade cladding in diamond pattern is of fibre cement slates. Constructed of prefabricated tongue-and-groove timber boards and joined with wooden dowelling, this monolithic timber structure is of outstanding quality ecologically. A laterally positioned windbreak for the terrace and a flat-roofed annex to accommodate kitchen and garage are likewise clad with fibre cement slates, as is an extension on top of the flat roof, comprising rooflights to illuminate the rear part of the loft-like structure. Looking downhill, the dwelling presents itself with a fully glazed façade.

Bei diesem Einfamilienhaus bekleiden Faserzementplatten als Spitzschablonendeckung die Fassaden eines röhrenartigen Baukörpers von circa 16 Metern Länge, 4,60 Metern Breite und drei Metern Höhe. Dieses ökologisch hochwertige, monolithische Holzhaus besteht aus vorgefertigten Massivholzplatten. Zusammengefügt sind sie mittels Nut und Feder und Holzdübeln. Eine seitlich ausgestellte Schutzwand für die Terrasse und auf der anderen Seite ein flacher Anbau für Garage und Küche sind ebenso mit diesen Platten bekleidet, wie auch ein Aufbau auf dem Flachdach, dessen Fenster zusätzlich Zenitlicht in den rückwärtigen Teil des loftartigen Grundrisses lassen. Hangabwärts ist der Bau in vollem Querschnitt verglast.

Dans le cas de cette maison individuelle, les ardoises en fibres-ciment posées la pointe vers le bas recouvrent les façades d'un volume composé de tubes d'une longueur d'environ 16 mètres, de 4,60 mètres de large et de 3 mètres de haut. Cette construction en bois monolithique et écologique est composée de panneaux de bois préfabriqués assemblés par rainures et languettes et chevilles de bois. Une paroi latérale servant d'écran visuel à la terrasse et, de l'autre côté, une extension plane pour le garage et la cuisine, sont également recouvertes des mêmes bardeaux, ainsi qu'un édicule sur la toiture-terrasse dont le vitrage apporte une lumière zénithale à la partie arrière de cette sorte de loft. Côté versant, le bâtiment est vitré dans toute sa section.

Cottage in Giethmen
Ferienhaus in Giethmen
Maison de vacances à Giethmen



Architects O.V.T., Wim Barneveld, Groningen, The Netherlands
Location Hogevelsdweg 21, Giethmen, Omnen, The Netherlands
Photos Rob 't Hart; Rob de Jong/SAPh, Michiel & Karin Dijk



Like the private house featured on the page opposite, the lateral elevations and roof of this small holiday cottage are uniformly lined with dark coloured, profiled fibre cement sheeting. The tall gable-roofed part contains the central living space. Attached on either side there are lean-to volumes containing single rooms, asymmetrical in appearance as regards their widths and roof inclinations and in parts featuring horizontal flat roofs that make them stand out as cubes. Their façades draw attention by virtue of their plain surfaces of EPDM foil, as do the gables with their cladding of specially treated timber. Guttering was not necessary because the fibre cement panels incorporate standard features to deflect the rain along ridges and eaves.

Dieses kleine Ferienhaus hat – wie auch das Einfamilienhaus auf der rechten Seite – an seinen Längsseiten und auf dem Dach durchgehend eine Bekleidung aus dunklen Faserzement-Wellplatten. Unter dem hohen Mittelteil mit Satteldachquerschnitt ist der zentrale Raum, dem sich rechts und links unsymmetrisch, was Breite und Dachneigung betrifft, Einzelräume angliedern. Diese wiederum ragen teilweise mit waagerechtem Dach als Quader heraus. Deren Fassaden setzen sich mit glatten Oberflächen aus dunkler Folie (EPDM) ebenso wie die Giebel mit einer Bekleidung aus sonderbehandeltem Holz ab. Dachrinnen können entfallen, weil die Wellplatten aus Faserzement am First und an den Traufen mit standardisierten Sonderformen den Regen ableiten.

Cette petite maison de vacances, ainsi que la maison individuelle à sa droite, présente sur ses faces longitudinales et en toiture un revêtement continu en tôles ondulées en fibres-ciment. Sous la haute partie centrale à double pente se trouve l'espace central qui dessert, de part et d'autre, différentes pièces en créant une asymétrie en largeur et pour la pente de toiture. Ces pièces émergent partiellement avec une toiture horizontale sous la forme de cubes. Les surfaces lisses des façades recouvertes d'une membrane foncée (EPDM), ainsi que les pignons revêtus d'un parement en bois ayant subi un traitement spécial se détachent visuellement. La continuité des plaques ondulées en fibres-ciment au niveau du faitage et des chéneaux, grâce à des formes spécifiques standardisées, permet de supprimer les gouttières.

Private house in Blauwestad
Einfamilienhaus in Blauwestad
Maison d'habitation à Blauwestad



Architects Jager Janssen architects, Rotterdam, The Netherlands
Location Vikna 20, Blauwestad, east of Groningen, The Netherlands
Photos Alex de Rijke



Façade, roof and façade again – the dark, profiled fibre cement panels envelop this private family home all round; but the recesses on the ground floor and the gable feature timber cladding. In fact, the term 'ground floor' is not quite correct since the building is set on a one-metre high plinth and thus appears to be hovering above the ground, not least because this one-metre base is fully glazed all round, right down to ground level. Limitations due to the high water table and to local planning regulations regarding the height and shape of buildings resulted in this design of a ridge-roofed house that uses high walls to raise the eaves for extra roof space. Bold edging profiles along the gables highlight the contours of the house, which is asymmetrical owing to the recess for the internal stairs.

Fassade, Dach, Fassade – die dunklen Wellplatten aus Faserzement umfassen das Einfamilienhaus in seiner gesamten Länge. Die zurückgesetzten Bereiche im Erdgeschoss und die Giebel sind dagegen holzverschalt. Wobei Erdgeschoss nicht ganz korrekt ist, denn um einen Meter über die Erde angehoben, erscheint das Haus leicht schwebend. Die Zone bis zur Erde ist rundherum verglast. Limitiert nach unten wegen des Grundwasserspiegels und in seiner Gestalt und Höhe aufgrund des Bebauungsplans entstand der Hausquerschnitt mit Satteldach und hohem Kniestock. An den Giebeln greifen Abschlussprofile der Faserzement-Wellplatten um die Ecke und zeichnen hier die Hauskontur – unsymmetrisch wegen der Kopfhöhe über der Innentreppe – kräftig nach.

Façade, toiture, façade – les plaques ondulées foncées en fibres-ciment enveloppent la maison individuelle sur toute sa longueur. Un bardage en bois recouvre au contraire les parties en retrait au rez-de-chaussée et les pignons. Il ne s'agit en fait pas d'un vrai rez-de-chaussée car la maison semble flotter légèrement à un mètre au-dessus du sol. Cette bande inférieure est vitrée sur toute la périphérie. Limitée en partie basse par le niveau de la nappe phréatique et en partie haute par le règlement d'urbanisme, la maison comprend une toiture à double pente et un étage sous comble élevé. Sur les pignons, les profils de recouvrement des plaques ondulées en fibres-ciment dépassent les angles en les soulignant – de façon asymétrique pour respecter la hauteur de passage au-dessus de l'escalier intérieur.

Day-care centre in Munich
Haus für Kinder in München
 Crèche à Munich

Architects Zwischenräume Architekten + Stadtplaner GmbH, Munich, Germany
Art work: Motoko Dobashi, Berlin, Germany
Location Frauendorferstraße 32, Munich, Germany
Photo Ingrid Scheffler



The front of this day centre is itself a compelling advertisement for “Kunst am Bau” (art in architecture, the government-sponsored initiative obliging developers to spend a small percentage of their budget on art). While all façades are clad with fibre cement panels, the entire front elevation with its eye-catching two-storey recess for the entrance has been singled out for special treatment. Artistic motifs, titled ‘The Flight’, have been screen-printed onto the panels once those had been cut to size. The same motif repeats on every row, but shifted sideways so as not to line up vertically. Arranged quite closely at the bottom, the motif gathers more space around it as one’s gaze moves higher up, and that space becomes increasingly more structured. The fine-tuning between architects, artist and contractors that has been mentioned elsewhere is palpably evident in this persuasive design.

Die Stirnseite dieses Kinderhauses hat die geförderte „Kunst am Bau“ wörtlich erfahren. Alle Fassaden sind mit Faserzementtafeln bekleidet, hier an der Zugangsseite mit der zeichenartig zweigeschossig ausgehöhlten Vorzone mit einer besonderen Behandlung. Unter dem Titel „Der Flug“ wurden nach dem Zuschnitt der Platten die Motive im Siebdruckverfahren aufgebracht. Höhenversetzt wiederholt sich ein Motiv in der Reihe. Von unten nach oben wird die Grundfigur weniger dicht wiederholt und erhält mehr Raum um sich herum, der zunehmend strukturiert erscheint. Die berichtete enge Abstimmung zwischen Architekten, Künstlerin und ausführender Firma ist überzeugend sichtbar.

La façade avant de cette crèche a appliqué au pied de la lettre le principe d’« art dans la construction ». Toutes les façades sont habillées de panneaux en fibres-ciment ; ici, côté entrée, avec un traitement dessiné spécifique au niveau du parvis à double hauteur creusé. Après la découpe des panneaux, les motifs ont été sérigraphiés sur le thème de l’« envol ». Le motif se répète horizontalement avec un décalage en hauteur. À mesure que l’on s’élève, la figure de base s’isole pour dégager plus d’espace au profit d’un traitement plus structuré. L’étroite coordination attestée entre l’architecte, l’artiste et l’entreprise de réalisation est convaincante.

Bench for Networking in Dublin
Sitzbank für Networking in Dublin
 Banc pour Networking à Dublin

Architects A2 Architects, Dublin, Ireland
 Peter Carroll, Caomhán Murphy, Joan McElligott,
 David McInerney
Artist John Gerrard
Location The Irish Architecture Foundation at
 The Irish Museum of Modern Art, Dublin, Ireland
Photos Martin Argyroglou



The idea that sparked off this project derives from markings in the Gobi desert that the artist has seen himself. There is no official explanation for these street-like criss-cross markings and their relevance. However, one might suspect orientation markings for aeroplanes flying at high altitudes, and it is that idea that has inspired the artist. A plywood subframe of standard seating height has been clad with fibre cement panels. Inside this structure there is a WLAN router. Unlike its template in open space, the figure here is confined by museum walls; but one might imagine its open ends extending beyond. The object is a place of respite, is easily transportable, and is a spot for networking anywhere in the world.

Die Idee zu diesem Objekt leitet sich aus Markierungen in der Wüste Gobi ab, die der Künstler selbst gesehen hat. Die Bedeutung dieser sich kreuzenden, straßenähnlichen Markierungen mit bis zu 1,5 Kilometer Ausdehnung ist offiziell unbekannt. Aber die Vorstellung von mutmaßlichen Orientierungspunkten von hohen Flugbahnen aus inspirierte den Künstler. Eine Unterkonstruktion aus Sperrholz in Sitzhöhe ist bekleidet mit Tafeln aus Faserzement, innerhalb dieses Gehäuses ist ein WLAN-Router installiert. Das nachempfundene Zeichen ist nur hier durch Mauern des Museumsraums begrenzt, die offenen Enden kann man sich wachsend vorstellen. Das Objekt ist zu besetzen, transportabel und überall in der Welt ein Ort der Vernetzung.

Le parti de ce projet découle de marquages dans le désert de Gobi que l’artiste avait lui-même vus. La signification de ces marquages en forme de croix, sortes de routes pouvant s’étendre sur 1,5 kilomètre, reste officiellement inconnue. L’image de ce qui ressemble à des points d’orientation aperçus de très haut a également inspiré l’artiste. Une ossature secondaire en contreplaqué à hauteur d’assise est recouverte de panneaux en fibres-ciment ; un routeur WLAN a été installé à l’intérieur de ce boîtier. Le signe imité n’est ici limité que par les parois de l’espace muséal dont on peut se représenter les extrémités ouvertes comme croissantes. L’objet peut être occupé, transporté et devenir un lieu d’interconnexion partout dans le monde.

Counselling centre in Næstved

Beratungszentrum in Næstved

Centre de conseil à Næstved

Architects

EFFEKT, Copenhagen, Denmark

Team: Tue Hesselberg Foged, Sinus Lynge, Mikkel Bøgh, Anders Hjortnæs, Christer Nesvik, Tina Lund Højgaard, Victoria Diemer Bennetzen, Ivana Stancic, Toni Rubio Soler, Andris Rubenis, Danijel Vinko, Alvaro Madrazo

Location

Næstved Hospital, Ringstedgade/Herlufsvænge, Næstved, Denmark

Photos

Quintin Lake, Thomas Ibsen, EFFEKT

New rooms were required to accommodate a variety of clearly differentiated functions, from a public meeting room right down to more intimate consulting rooms, from a spacious library to a more confined gymnasium. This consultation centre for cancer patients was intended also to breathe an atmosphere quite different from that of the nearby hospital. The architect's idea was to allude to the shape of traditional dwellings and the concept of providing shelter, to accommodate seven clearly defined functions in seven separate houses, and to slide them together – almost literally – and thus merge them into one building. The varying depths of these individual units also allowed for two inner courtyards to be created.

The silhouettes of these houses are very similar. Looking at the complex as a whole there are five gables offset to one another. They all feature ridge roofs, though of varying degrees of height and inclination. The eaves, on the other hand, are of equal height, not just on adjoining houses but on all. Only the roof of the centrally located house is symmetrical, the others are not.

One might describe this basic design idea of 'making one out of seven' by referring to the common label of 'unity and variety' – though even that is paradox. The architects succeeded in merging the different functions into one cohesive building. The building's soul, as it were, derives from its differentiated layout and the confines of an overarching idea. That concept is supported by the choice and application of materials. Only the gable at the entrance is clad with vertical timbers, as are some parts of the inner courtyards. All other external walls are lined uniformly with light coloured fibre cement panels, a feature that welds the individual volumes into one whole.

Neue Räume waren notwendig für mehrere, deutlich unterschiedliche Funktionen, von einem offenen Treffpunkt bis zu zurückgezogenen Beratungszimmern oder einer offenen Bibliothek und einem geschlossenen Gymnastikraum. In diesem Beratungszentrum für Krebskranke sollte zudem eine völlig andere Atmosphäre erlebbar sein als im unmittelbar benachbarten Krankenhaus. Die Idee der Architekten war, mit der bergenden Form eines traditionellen Hauses zu spielen, sieben definierte Funktionen in sieben ablesbaren Häusern unterzubringen und diese dann zu einem Gebäude – fast wörtlich genommen – zusammenzuschieben. Dabei sind die Haustiefen so bemessen, dass zwei Innenhöfe entstehen konnten.

Die Silhouetten der Häuser sind ähnlich. An den Längsseiten des Gesamtkomplexes sind fünf Giebel in der Tiefe zueinander versetzt, alle haben eine Satteldachform, allerdings mit unterschiedlichen Neigungen und unterschiedlichen Firsthöhen. Die Traufen wiederum sind nicht nur bei zwei benachbarten Häusern gleich hoch, sondern sie haben durchgehend die gleiche Höhe. Dabei ist nur das mittlere Dach symmetrisch, die übrigen Dächer sind es nicht.

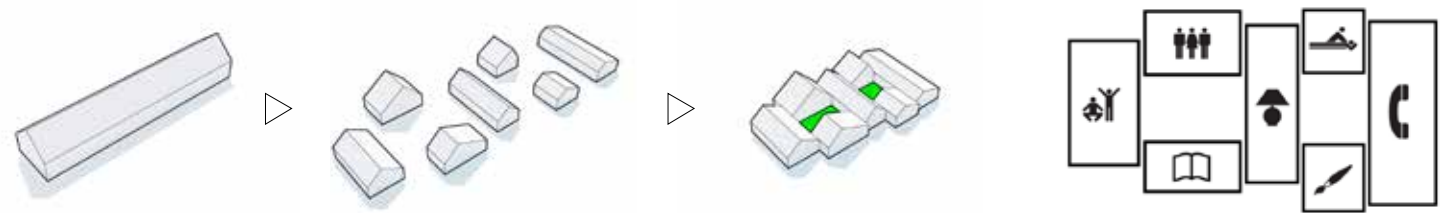
Diese Entwurfsidee „mach eins aus sieben“ ist hier mit dem bekannten Gegensatzpaar (schon dieser Begriff ist ein Paradoxon) Einheit und Vielfalt zu beschreiben. Den Architekten ist es gelungen, die Vielfältigkeit der Anforderungen zu einem schlüssigen Gebäude zu formen. Der Gebäudekomplex lebt von der differenzierten Gestaltung innerhalb einer übergeordneten Idee. Die Auswahl und Anwendung des Materials unterstützt dieses Konzept: Nur der Giebel des Eingangs ist mit vertikalen Hölzern bekleidet, wie auch Teile der Innenhöfe. Alle anderen Außenwände sind mit Tafeln aus hellem Faserzement bekleidet. Dies bindet die einzeln ablesbaren Volumen zu einem Ganzen.

De nouveaux locaux s'avéraient nécessaires pour assurer des fonctions nettement diversifiées : depuis un point de rencontre ouvert jusqu'à des espaces de conseil retirés, en passant par une bibliothèque ouverte et une salle de gymnastique fermée. Ce centre de conseil pour malades atteints de cancer devait également proposer une ambiance différente de celle de l'hôpital voisin. L'idée des architectes consistait à regrouper, sous la forme protectrice d'une maison traditionnelle, sept fonctions définies dans sept maisons bien distinctes, puis d'en faire un bâtiment. Les profondeurs des maisons ont été déterminées de façon à créer deux cours intérieures.

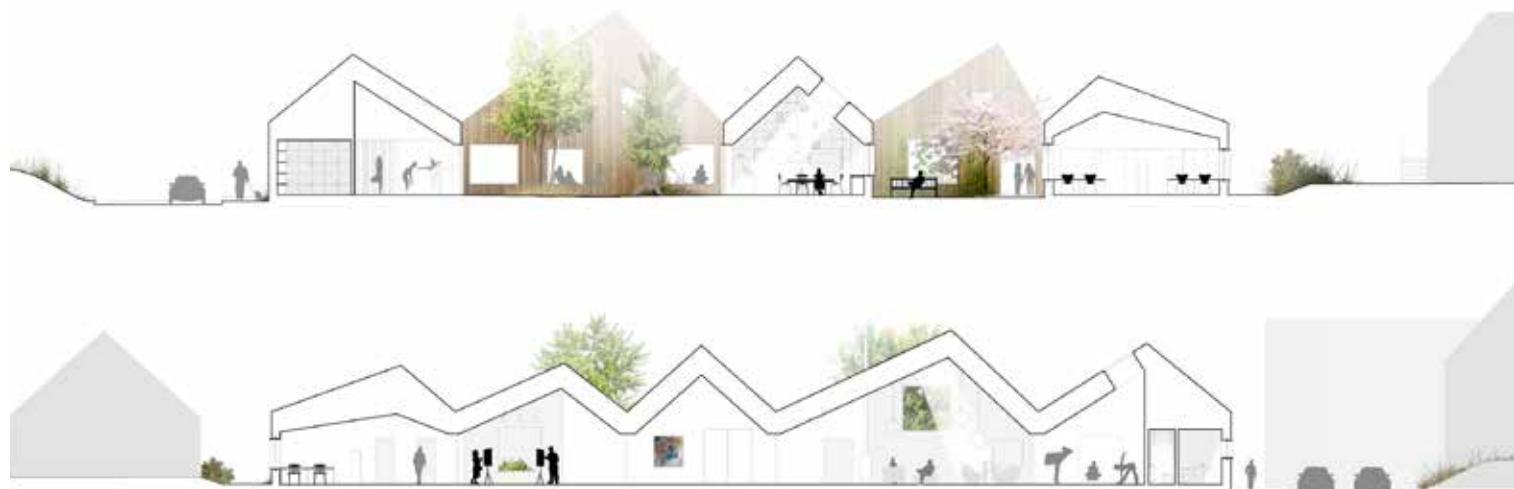
Les maisons ont des silhouettes comparables. Cinq pignons sont disposés en redents sur les façades longitudinales d'un ensemble bâti ; ils présentent tous une double toiture, mais avec des pentes et des hauteurs de faitage différentes. Les chéneaux sont à leur tour non seulement alignés sur ceux des deux maisons voisines, mais partagent aussi une même hauteur continue. Seule la toiture centrale est symétrique.

L'idée du projet, « sept en un » découle ici de la fameuse paire de contraires (cette notion est déjà un paradoxe) que sont l'unité et la diversité. Les architectes sont parvenus à dépasser la diversité des exigences pour aboutir à un bâtiment convaincant. L'aménagement différencié conjugué à la cohérence du parti-pris architectural apporte de la vie à l'ensemble. La sélection et l'utilisation du matériau renforce ce concept : seul le pignon d'entrée est habillé d'un bardage en bois comme certaines parties des cours intérieures. Toutes les autres parois extérieures sont recouvertes de panneaux en fibres-ciment clair. Les différents volumes distincts forment un tout homogène.



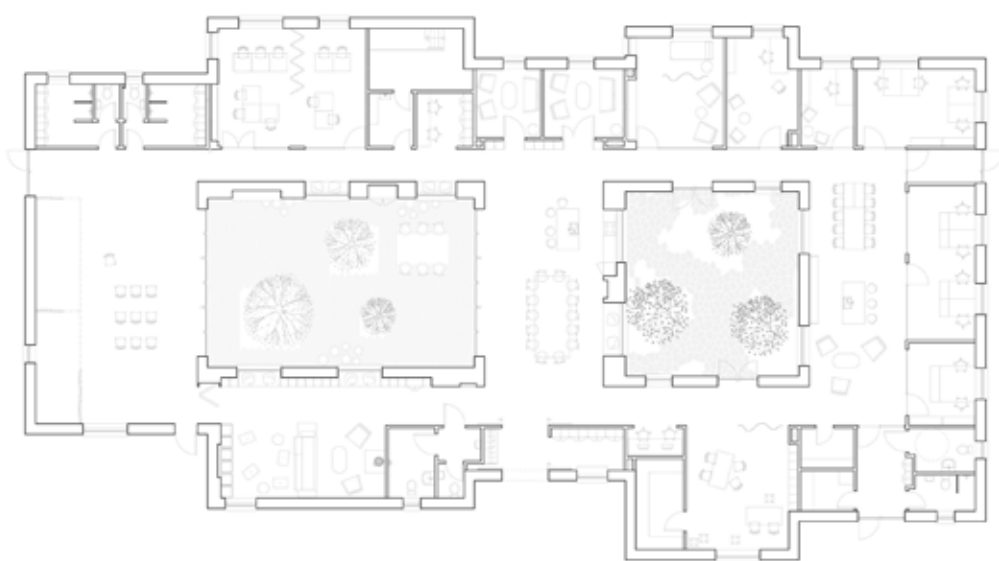


Design concept | Entwurfskonzept | Schéma de principe



Sections | Schnitte | Coupes

1:300



Ground floor | Erdgeschoss | Rez-de-chaussée

1:300



West elevation: The centrally located main entrance, recessed but emphasized by its symmetrical timber-clad gable. All other exterior façades are lined uniformly with fibre cement panels.

Westseite: Mittig der Haupteingang, zurückgesetzt, aber mit einem symmetrischen Giebel und einer Holzverschalung betont. Alle anderen Außenfassaden sind durchgehend mit Faserzementpaneelen bekleidet.

Façade ouest: l'entrée principale au centre, en retrait, mais avec un pignon symétrique et souligné par un bardage en bois. Les autres façades extérieures sont entièrement recouvertes de panneaux en fibres-ciment.

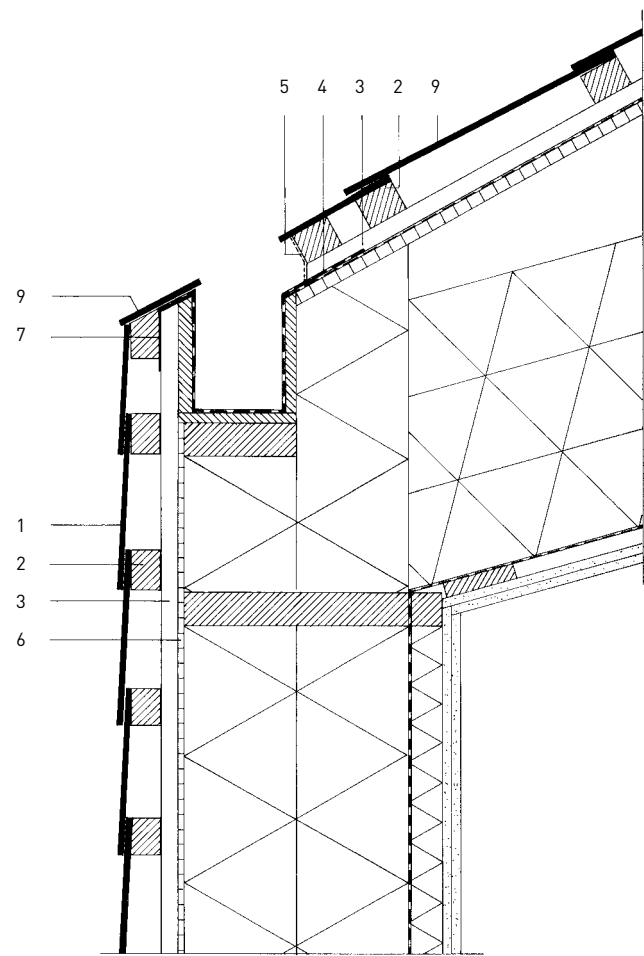


The roof shape is conspicuous in all interiors. Deep, timber-lined window seats connect interior and exterior spaces. The façades that overlook the courtyards are timber clad like the front gable.

Die Dachform ist in allen Räumen erlebbar. Die tiefen Fensterlaibungen zeigen zu den Innenräumen. Die Fassaden zu den Innenhöfen sind wie der Zugangsgiebel holzverschalt.

La forme de toiture est perceptible dans toutes les pièces. Les profondes embrasures des fenêtres révèlent les intérieurs. Les façades des cours intérieures, ainsi que le pignon d'entrée, sont habillées de bois.

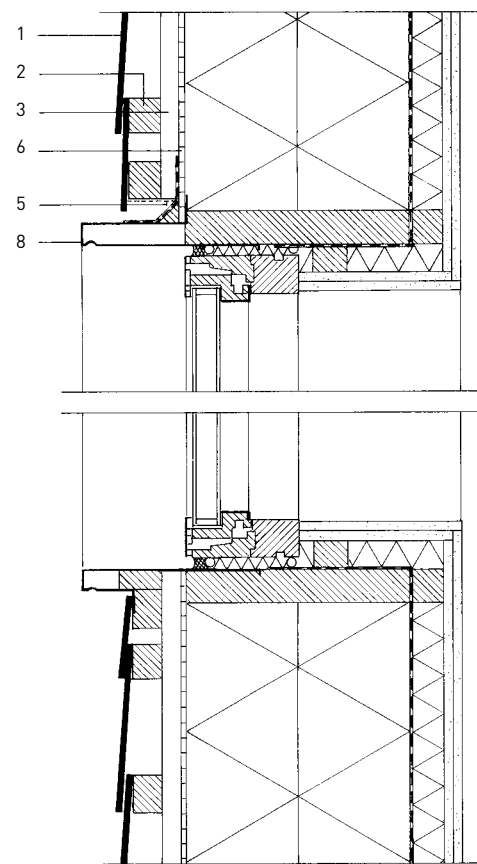




- 1 Fibre cement panel
- 2 Support battens
- 3 Counter battens
- 4 Roofing membrane
- 5 Insect mesh
- 6 Wind barrier, building board
- 7 Metal bracket
- 8 Window reveal, metal
- 9 Fibreglass-reinforced polymer composite panel

- 1 Faserzementpaneel
- 2 Traglattung
- 3 Konterlattung
- 4 Dachfolie
- 5 Insektengitter
- 6 Winddichtung, Bauplatte
- 7 Metallwinkel
- 8 Fensterlaibung, Metall
- 9 Glasfaserverstärkte Polymer-Verbundplatte

- 1 Panneaux en fibres-ciment
- 2 Lattage porteur
- 3 Contre-lattage
- 4 Membrane d'étanchéité
- 5 Grillage anti-insectes
- 6 Étanchéité contre le vent, plaque de construction
- 7 Équerre métallique
- 8 Embrasure de fenêtre, métal
- 9 Panneau composite polymère renforcé en fibre de verre



Roof, eaves, facade, window | vertical section
 Dach, Traufe, Fassade, Fenster | Vertikalschnitt
 Toiture, chéneau, façade, fenêtre | coupe verticale

1:10



East elevation: The central unit also presents itself symmetrically when viewed from the main road. All other gables are not only asymmetrical, their ridges all vary in height despite all eaves being of equal height.

Ostseite: Auch an der Hauptstraße erscheint der Mittelteil symmetrisch. Die anderen Giebel sind nicht nur unsymmetrisch, sondern haben bei gleichen Traufhöhen unterschiedliche Firsthöhen.

Façade est: la partie centrale semble symétrique sur la rue principale. Les autres pignons sont non seulement asymétriques, mais présentent aussi des hauteurs de faitage différentes malgré des chéneaux alignés.

One feature of the façade and roof cladding of different materials is particularly noteworthy: the sizes of the panels have been adjusted to suit the overall contours. The breadth of those roofing panels that are visible from the ground and of all wall panels is different but remains consistent. Along the gable line, where their lateral cut edges meet, the lower edges of the roofing panels and the lower edges of the façade panels therefore form one continuous line – a detail that reflects very accurate calculation of the required panel dimensions as well as high standards of craftsmanship in execution.

Eine Besonderheit bei der Bekleidung der Fassaden und Dächer aus unterschiedlichem Material: Die Konturen der Überlappungen sind aufeinander abgestimmt. Die sichtbare Breite in der Falllinie der Paneele auf dem Dach und an der Fassade ist unterschiedlich, bleibt aber jeweils gleich. Die Unterkanten der Dachpaneele setzen sich auf gleicher Höhe in der Fassade in den Unterkanten der Paneele fort. Eine maßgenaue Detailplanung und Ausführung.

Une particularité de l'habillage des façades et toitures en matériaux différents: les contours des recouvrements sont coordonnés entre eux. La largeur visible des panneaux est variable, mais toujours identique dans la ligne de pente de la toiture et en façade. En façade, les arêtes inférieures des panneaux de toiture se prolongent dans celle des panneaux. Une conception et une exécution des détails très précises.



Administration building in Munich

Verwaltungsgebäude in München

Bâtiment administratif à Munich

Architects

MHM architects, Vienna, Austria

Matthias Molzbichler, Sebastian Haselsteiner, Florian Molzbichler

Location

Leopoldstraße 250 c, Munich, Germany

Photos

Kurt Hoerbst



This office building offers a gross floor area of 19,000 square metres per storey above ground, plus 10,000 square metres of parking on two decks below ground. It extends some 100 metres along the main road and stands six storeys tall. The west-facing elevation offers no particular structure except for a wide, three-storey tall opening to signal the main access. Its rear side consists of four three-storey blocks that protrude comb-like from the longitudinal volume. This particular layout affords all offices daylight, and nowhere does the layout exceed 14 metres in depth. The shape of this volume follows the requirements of its location. At the front, there is a road that leads out of town, and in between there are a few tall mature trees. The rear looks out east onto a lower residential quarter. This buffer zone, a green belt with relatively young trees, is intended to lessen the contrast to the residential buildings opposite that are relatively close, yet nevertheless positioned at a legal minimum distance. In addition, there are greened roof terraces between the wings. As a result, every workplace not only enjoys good daylight but also affords views of the green surroundings as long as they are indeed seasonally green.

The office block is clad with dark coloured fibre cement panels on all sides. Continuous fields of parapets alternate with continuous window bands. The only feature that varies the otherwise uniform façades are the narrow horizontal stripes on the upper part of the windows. These stripes are likewise lined with fibre cement panels but do not extend all across. They are staggered irregularly from floor to floor, with gaps in between.

Dieses Bürogebäude mit oberirdisch einer Bruttogeschossfläche von 19 000 Quadratmetern und dazu 10 000 Quadratmetern Parkflächen in zwei Untergeschossen hat an der Straßenseite eine Länge von etwas über 100 Metern und ist sechs Geschosse hoch. An dieser Westseite gibt es keine Baukörpergliederung, nur eine breite und über drei Geschosse hohe Öffnung signalisiert sogartig den Zugang. Zur Rückseite gliedert sich der Baukörper kammartig in vier Querbauten, die über den Längsriegel mit drei Geschossen leicht auskragend hinausgreifen. Mit dieser Gliederung erhalten alle Büroräume Tageslicht, an keiner Stelle sind die Grundrisse tiefer als 14 Meter. Die Gestalt des Baukörpers ist auch eine Antwort auf die Situation. Vorne verläuft eine Ausfallstraße, zwischen ihr und dem Gebäude stehen hohe Bäume. An der Rückseite ist das Gegenüber eine niedrigere Wohnbebauung. Diese Zwischenzone an der Ostseite, ein Grünstreifen mit Bäumen noch im Anfangsstadium ihres Wachstums, hat die Aufgabe, die Gegensätzlichkeit der sich zwar mit baurechtlich notwendigem Abstand, aber doch recht nah gegenüberstehenden Bauten zu mildern. Hinzu kommen begrünte Dachgärten auf den Querriegeln, und die entstandenen Höfe haben mit adäquater Bepflanzung Aufenthaltsqualität. So hat man an jedem Arbeitsplatz nicht nur Tageslicht, sondern von überall aus auch einen Ausblick auf Grün, wenn's grünt.

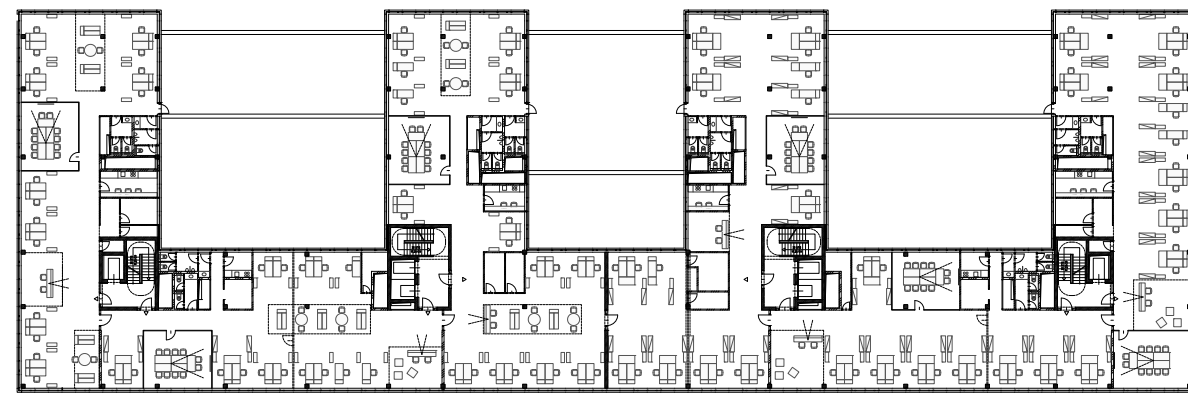
Der Bürobau ist an allen Fassaden mit dunklen Faserzementtafeln bekleidet. Brüstungsfelder wechseln mit durchgehenden Fensterbändern. Allein schmale horizontale Streifen im oberen Teil der Fenster variieren die gleichmäßigen Fassaden. Diese Streifen, ebenso mit Tafeln aus Faserzement verblendet, laufen nicht durch, sondern sind, unregelmäßig und geschossweise versetzt, unterbrochen.

Ce bâtiment administratif avec une surface brute de plancher de 19 000 mètres carrés au-dessus du sol et des surfaces de stationnement de 10 000 mètres carrés réparties sur deux niveaux inférieurs a une longueur légèrement supérieure à 100 mètres sur la rue et six niveaux. La façade ouest ne présente aucune articulation de volume ; seule une large ouverture de trois niveaux signale l'accès. À l'arrière, la volumétrie décrit quatre ailes transversales en forme de peigne qui dépassent légèrement l'aile principale de trois étages. Cette disposition apporte de la lumière naturelle à tous les bureaux, la largeur ne dépassant jamais 14 mètres.

La volumétrie répond également à la situation urbaine. L'avant est délimité par une route de sortie de ville séparée du bâtiment par des arbres élevés. Des habitations de faible hauteur bordent au contraire la partie arrière. Cette zone intermédiaire à l'est et une bande végétale avec des arbres en début de croissance visent à atténuer la distance réglementaire certes nécessaire, mais faible par rapport aux constructions opposées. À ceci viennent s'ajouter des jardins-terrasses sur les ailes transversales et les cours ainsi créées qui bénéficient de plantations adéquates.

Chaque poste de travail profite ainsi non seulement de la lumière du jour, mais aussi à chaque place, d'une vue sur les espaces verts, lorsqu'ils le sont. Toutes les façades de l'immeuble de bureaux sont recouvertes de panneaux en fibres-ciment foncés. Les panneaux d'allèges alternent avec des fenêtres en bandeaux continus. Seules les étroites bandes horizontales des impostes de fenêtres rythment les façades homogènes. Également recouvertes de panneaux en fibres-ciment, ces bandes ne filent pas, mais présentent des décalages irréguliers à chaque niveau.





Upper floor | Obergeschoss | Étage

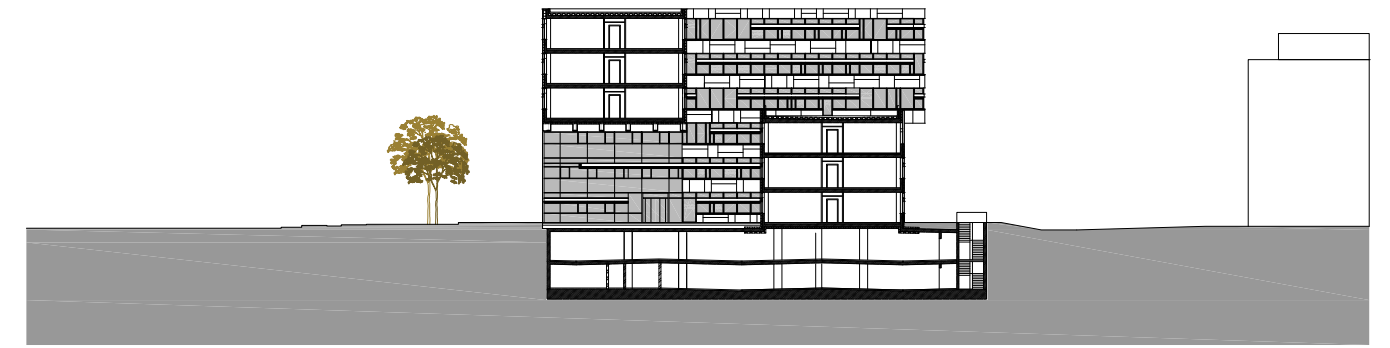


1:750

West elevation: The six-storey façade extending 100 metres along the street, and the three-storey high recessed entrance area.

Westseite: Die hundert Meter lange, sechsgeschossige Fassade zur Straße mit dem ausgeschnittenen Eingangsbereich über drei Geschosse

Façade ouest : la façade sur rue de cent mètres de long et de six niveaux avec la zone d'entrée découpée sur trois niveaux.



Cross section | Querschnitt | Coupe transversale

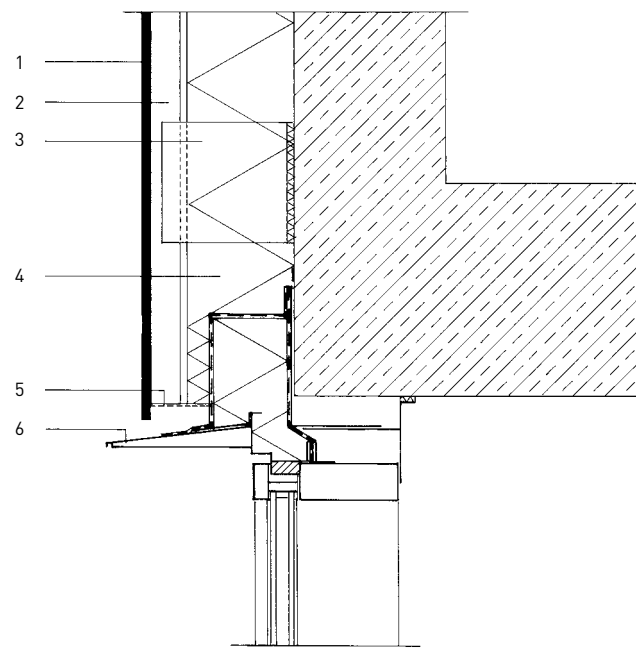
1:750

East elevation: The three-storey longitudinal volume and the four three-storey volumes set crosswise on top. Young trees form part of the mediating buffer zone between residential and administrative quarters.

Ostseite: Der dreigeschossige Längsriegel und darüber die dreigeschossigen Querriegel. Wachsende Bäume sind Teil der mildernden Pufferzone zwischen Wohnbebauung und Verwaltung.

Façade est : l'aile longitudinale de trois niveaux surmontée des ailes transversales de trois niveaux. La zone tampon adoucissante entre les immeubles d'habitation et l'administration est plantée d'arbres en croissance.





Details: Window without shutter
 Details: Fenster ohne Jalousie
 Détails: Fenêtre sans jalousie

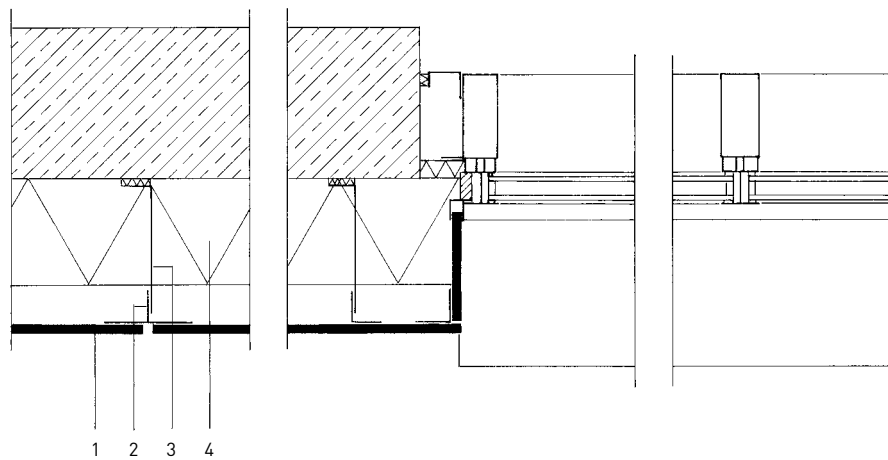
- 1 Fibre-cement panel, rivet-fixed
- 2 Vertical subframe, aluminium
- 3 Subframe, bracket, aluminium
- 4 Thermal insulation
- 5 Insect screen
- 6 Steel profile

- 1 Faserzementtafel, genietet
- 2 Vertikale Unterkonstruktion, Aluminium
- 3 Unterkonstruktion, Winkel, Aluminium
- 4 Wärmedämmung
- 5 Insektengitter
- 6 Stahlprofil

- 1 Panneau en fibres-ciment, riveté
- 2 Ossature verticale, aluminium
- 3 Ossature, équerre, aluminium
- 4 Isolation thermique
- 5 Grille de protection anti-insectes
- 6 Profilé métallique

Facade, window | vertical section
 Fassade, Fenster | Vertikalschnitt
 Façade, fenêtre | coupe verticale

1:10



Facade, window | horizontal section
 Fassade, Fenster | Horizontalschnitt
 Façade, fenêtre | coupe horizontale

1:10



Structure and organisation of this volume incorporate inner courtyards and roof terraces and proffer views from all work places onto green surroundings.

Die Baukörpergliederung mit Innenhöfen und Dachterrassen ermöglicht von allen Arbeitsplätzen einen Blick auf Grün.

Le jeu des volumes avec les cours intérieures et les toitures-terrasses offre à chaque poste de travail une vue sur la végétation.

Warehouse conversion into a residential building in Aalst

Umnutzung zu einem Wohngebäude in Aalst

Transformation en un immeubles d'habitation à Aalst

Architects

Peynsaert Architecten, Willy Peynsaert, Erembodegem, Belgium

Location

Zeebergkaai 2, Aalst, Belgium

Photos

Marie-Louise Halpenny, Marcel Van Coile

The existing stock was an old commercial building; the problems were noise, lighting, and parking spaces; what was envisaged were apartments, a roof extension, and a new north façade. In this case, everything fitted together. The building dating from 1924 was run down and had been standing idle for several years. It may have been family connections that inspired today's architect, the grandson of the original architect, to attend to and revitalise this art deco building.

The ideal solution for converting the building was to create two lofts on each of the upper floors to include all services, with the option of dividing the space thus gained into rooms as required. Each floor was divided lengthways. The apartment alongside a firewall features one window at the back and two large windows at the front. The neighbouring apartment has no windows at the back, only one large window at the front, but three modern bays projecting from the otherwise plain gable façade.

The appealing original façade overlooking the river Dender was in good condition and has been further enhanced by adding new balconies and by enlarging the existing windows to serve as balcony doors. All that has improved the residential quality of the new apartments without, however, impeding the character of the original building. Indeed, one might even regard this as enlivening the façade's overall organisation. The same goes for the completely new façade that overlooks the busy main street. Its rainscreen cladding of light grey fibre cement panels on top of the now thermally insulated wall serves as a fitting complement to the traditional materials of the original façade. Owing to the varying sizes of the fibre cement panels, the façade is far from monotonous, enlivened also by the slightly angled window bays. Their street-facing walls are opaque, but their narrow sides are fully glazed to admit sunlight and illuminate the interior. A new and slightly recessed rooftop extension features the same cladding of fibre cement panels.

Vorhandenes: alter Gewerbebau; Probleme: Lärm, Licht, Parken; Gewünschtes: Wohnungen, Dachaufbau, neue Nordfassade – hier fügt sich alles zu einem schlüssigen Gesamtkonzept. Der Gewerbebau von 1924 war abgewirtschaftet und stand schon einige Jahre leer. Familiäre Verbindungen mögen in dem heutigen Architekten, dem Enkel des damaligen Baumeisters, die Energie entfacht haben, sich um den Altbau zu kümmern und ihn zu revitalisieren.

Jeweils zwei Lofts pro Etage mit der Bereitstellung aller Anschlüsse und mit der Option zu Zimmerteilungen waren die ideale Lösung für die Umnutzung für die drei gleichen oberen Geschosse. Längsgeteilt hat die Wohneinheit an einer Brandwand auf der Rückseite ein, nach vorne zwei große Fenster. Die benachbarte Wohnung ist auf der Rückseite fensterlos und hat auf der Vorderseite nur ein großes Fenster und dafür zur freien Längsseite drei neue Erker.

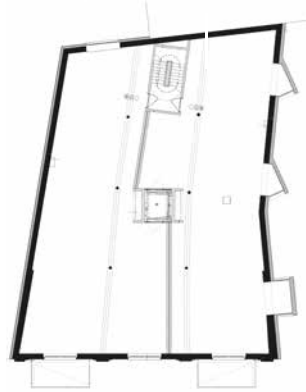
Die schöne Altbaufassade zum Fluss Dender war gut erhalten. Neue Balkone mit filigranen Stahlgittern und zu Türen erhöhte Fenster steigern den Wohnwert, ohne den Charakter des Baus zu verunkeln. Diese Neuerungen können sogar als Belebung der Gliederung verbucht werden. Das gleiche gilt für die komplett neue Fassade zur belebten Straße. Die hinterlüftete Bekleidung der neu gedämmten, ursprünglich fast fensterlosen Wand mit heute hellgrauen Tafeln aus Faserzement ist eine passende Materialergänzung zur alten Schauffront. Auch durch die unterschiedlichen Größen der Faserzementtafeln erscheint die Wand nicht monoton. Vor allem die leicht ausgestellten Erker beleben die Fassade; sie sind mit ihren Längsseiten zur Straße geschlossen und an ihren Schmalseiten verglast, um Licht in die Wohnungen zu holen. Ein neues, zurückgesetztes Dachgeschoss hat die gleiche Bekleidung aus Faserzementtafeln.



Existant : d'anciens bâtiments industriels ; problème : le bruit, la lumière et le stationnement ; besoins : logements, surélévation, nouvelle façade nord – tout fusionne en un concept global convaincant. Le bâtiment industriel délabré de 1924 était déjà inoccupé depuis des années. Des relations familiales ont vraisemblablement déclenché chez l'actuel architecte, descendant de celui de l'époque, l'envie de s'occuper de l'existant et de le revitaliser.

La création de deux lofts par étage et le regroupement de toutes les gaines techniques avec une possibilité de division spatiale constituait la solution idéale pour la reconversion des trois niveaux supérieurs identiques. Divisé en longueur, l'appartement possède une grande fenêtre dans un mur coupe-feu à l'arrière et deux à l'avant. L'appartement voisin est aveugle à l'arrière ; il ne dispose que d'une grande fenêtre à l'avant, mais aussi de trois nouveaux bow-windows sur le côté longitudinal dégagé. La belle façade ancienne sur le fleuve Dender était bien conservée. Les nouveaux balcons avec leurs barreaudages filigranes et les fenêtres hautes comme des portes valorisent les logements sans pour autant perturber le caractère architectural. Ces ajouts peuvent être considérés comme une animation du travail en volume. Il en va de même pour la façade entièrement neuve sur la rue animée. Le parement ventilé par l'arrière de la paroi récemment isolée et presque aveugle à l'origine, désormais recouverte de panneaux en fibres-ciment gris clair, complète le matériau sur l'ancienne façade principale. Les différentes dimensions des panneaux en fibres-ciment évitent également la monotonie de la paroi. Les bow-windows en légère saillie animent la façade ; leurs parties longitudinales sont opaques côté rue tandis que leurs côtés sont vitrés pour capter lumière dans les logements. Le nouvel étage d'attique reçoit le même parement en panneaux en fibres-ciment.





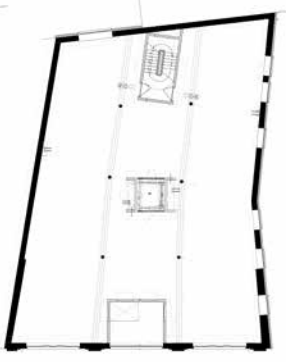
Upper floor | Obergeschoss | Étage supérieur
1:500



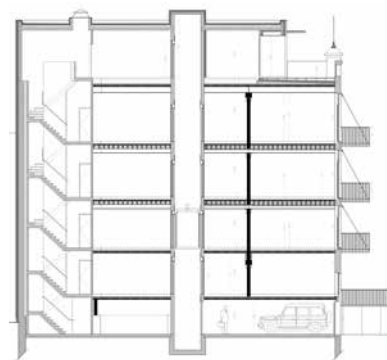
Top floor | Dachgeschoss | Étage sous toiture
1:500



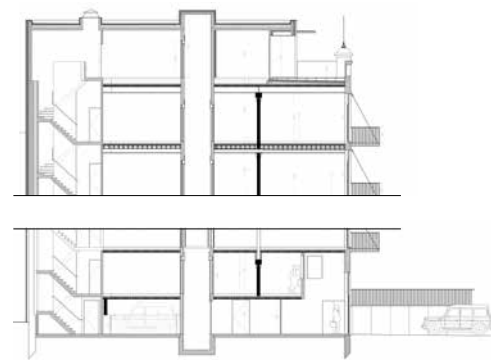
Ground floor | Erdgeschoss | Rez-de-chaussée
1:500



Intermediate floor | Zwischengeschoss | Niveau intermédiaire
1:500



Longitudinal sections | Längsschnitte | Coupes longitudinales
1:500



The intermediate floor on top of the ground floor parking deck has small low windows and is reserved for special facilities. Loft-like apartments on the three freely restructured upper levels feature new balconies on the refurbished original façade and bay windows in the north façade. The new rooftop extension offers additional apartments. All newly insulated façades are clad with fibre cement panels.

Über dem Erdgeschoss fürs Parken hat das Zwischengeschoss mit niedrigen und kleinen Fenstern eine Sondernutzung. Loftartige Wohnungen dann in den frei umgebauten oberen Geschossen mit neuen Balkonen an der restaurierten Fassade und Erkern an der neu gestalteten Fassade sowie im hinzugefügten Dachgeschoss. Alle neu gedämmten Fassaden sind mit Faserzementtafeln bekleidet.

Au-dessus du rez-de-chaussée de stationnement, l'étage intermédiaire muni de petites fenêtres basses est conçu pour une utilisation spécifique. Des logements de type loft dans les étages supérieurs librement recomposés avec de nouveaux balcons sur la façade restaurée et des bow-windows sur la façade redessinée, ainsi que le niveau de toiture ajouté. Toutes les façades récemment isolées sont revêtues de panneaux en fibres-ciment.



Lateral elevation prior to revitalisation
Seitenfront vor der Revitalisierung
Façade sur rue avant la revitalisation



Thanks to the varying sizes of fibre cement panels the façade does not appear monotonous. Although the new window bays are on the north façade, they benefit mostly from sunlight from the east. Their east-west orientation is largely in response to the traffic below.

Die unterschiedlichen Größen der Faserzementtafeln lassen die Fassade nicht monoton wirken. Die neuen Erker sind an der Nordfassade, belichten die Wohnungen aber eher mit Licht aus Osten, ihre Ausrichtung ist auch dem Verkehr geschuldet.

Grâce aux différentes dimensions des panneaux en fibres-ciment, les façades ne sont pas monotones. Les nouveaux bow-windows de la façade nord éclairent les logements, plutôt avec de la lumière d'est car leur orientation dépend également des contraintes de circulation.

The original wall now incorporates high-grade thermal insulation. The rear-ventilated façade features fibre cement panels on a wooden subframe.

Die alte Außenwand mit jetzt hoher Wärmedämmung und die hinterlüftete Fassade mit Faserzementtafeln auf einer Unterkonstruktion aus Holz

L'ancienne paroi extérieure, désormais fortement isolée, et la façade isolée par l'arrière en panneaux en fibres-ciment fixés sur une ossature en bois.



College in Ballybay

College in Ballybay

Collège à Ballybay

Architects

McGarry Ní Éanaigh Architects, Dublin, Ireland

Location

Carrickmacross Road, Ballybay, County Monaghan, Ireland

Photos

Richard Hatch

Owing to its three storeys, this extension to the existing college is now the dominant part of the ensemble without, however, degrading in anyway the earlier building dating from 1966. On top of the plinth that is pushed into the hillside there is the cantilevered flat volume, its design indebted to late modernism: a largely glazed plain 'box'. This cubic volume and the earlier extension to the north were both given new façades. They adopt the idea of the original in principle – windows and opaque panelling – but none too strictly as regards overall organisation. Fibre cement panels were chosen as an ideal material for the plinth. They line the improved thermal insulation, and sections cut to size on site follow the contours of the old central heating unit. This is also where the new entrance is located, at the link between old and new. The fibre cement cladding then continues along the plinth to the new building. The first extension on top was extended yet again by one further storey in a second construction phase (2006 to 2013). Although the façades are of white render and incorporate rows of large-scale windows to admit ample daylight to the classrooms, this amalgamation of structures from different periods is still recognised as one cohesive ensemble.

Another interesting feature are the three extensions set on top of the rear-side flat roof. Their lateral glazing serves to direct daylight via various shafts right down to the windowless corridors of the central block. Viewed from the hillside courtyard, these turret-like extensions afford the entire building a definitive structure, emphasised by the fact that they project from the original elevation and reach right down to ground level. The change in materials from dark to light coloured fibre cement panels and to the white rendered wall surfaces enlivens the appearance still further.

Die Erweiterung des bestehenden Colleges dominiert schon allein wegen ihrer Dreigeschossigkeit. Der erste Bauabschnitt von 1966 aber bleibt deutlich ablesbar und wurde in keiner Weise degradiert. Über dem in den Hang gebauten Sockelgeschoss sitzt der auskragende, flache Baukörper: eine der späten Moderne verpflichtete, weitgehend verglaste „Kiste“. Dieser Quader bekam gleichzeitig mit der nach Norden anschließenden ersten Erweiterung neue Fassaden. Sie folgen in der Idee dem Original, Fenster und geschlossene Paneele, aber in nicht so strenger Ordnung. Für das Sockelgeschoss waren Faserzementtafeln ein ideales Material. Sie bekleiden die ergänzte Wärmedämmung und folgen mit am Ort vorgenommenen Zuschnitten den Umrissen des alten Heizungsraums. Hier, an dem Link zwischen Alt und Neu, liegt der neue Eingang; die Bekleidung aus Faserzementtafeln wird im Sockelgeschoss im Neubau fortgesetzt. Darüber erhob sich zunächst die erste Erweiterung, die dann in einer zweiten Bauphase um noch ein weiteres Geschoss ergänzt wurde (2006 bis 2013). Obwohl die Fassaden weiß verputzt sind und großformatige Fenster in Reihe das notwendige Licht in die Klassenräume bringen, wirkt die Zusammenfügung aus verschiedenen Zeiten als zusammengehörendes Ensemble. Raffiniert sind auf der Rückseite der Erweiterung drei über das Flachdach hochgezogene Aufbauten. Über deren obere seitliche Verglasung wird Licht über wechselnde Schächte bis in den fensterlosen Flur im Mittelgeschoss geführt. Zum hangseitigen Pausenhof gliedern diese Aufbauten das Gebäude, da der Mauervorsprung bis auf den Boden geführt wird. Zusätzlich belebt der Materialwechsel von den dunklen und hellgrauen Faserzementtafeln zu den verputzten Außenwänden.

L'extension du collège existant domine rien que par ses trois niveaux. La première tranche de construction de 1966 reste par contre nettement lisible et parfaitement intacte. Le volume plat en porte-à-faux repose sur le socle construit à flanc de coteau : une « boîte » largement vitrée qui doit beaucoup au style moderne tardif. Ce parallélépipède a été recouvert d'une nouvelle façade en même temps que la première extension au nord. Le parti s'inspire de l'original, fenêtres et panneaux opaques, mais sans une telle rigueur. Les panneaux en fibres-ciment constituaient le matériau idéal pour le niveau de soubassement. Ils recouvrent l'isolation thermique rapportée et, par un découpage sur place, suivent les contours de l'ancienne chaufferie. La nouvelle entrée se situe à l'interface entre l'existant et le nouveau ; l'habillage en panneaux de fibres-ciment se prolonge dans le niveau de soubassement de la nouvelle construction. Une première surélévation a été faite avant l'ajout d'un autre étage au cours d'une seconde phase de travaux (2006 à 2013). Bien que les façades soient enduites en blanc et que de grandes fenêtres alignées apportent la lumière nécessaire aux salles de classe, l'empilement des constructions successives aboutit à un ensemble cohérent. Trois volumes émergeant de la toiture plate à l'arrière de l'extension ajoutent un raffinement. La lumière traversant leurs vitrages latéraux supérieurs, puis trois cages alternantes, est guidée vers le couloir aveugle du niveau intermédiaire. Dans la cour de récréation côté versant, les volumes rythment le bâtiment car le décalage du mur se prolonge jusqu'au sol. Le changement de matériau entre les panneaux en fibres-ciment foncés et gris clair et les murs extérieurs enduits renforce le caractère vivant.





1966



2006, The renovated original building right; the new building left
 2006, Renovierung des Bestands rechts, links Neubau
 2006, Rénovation de l'existant à droite, à gauche, nouvelle construction



2013, New extension on top of the 2006 extension.
 The plinth to the right and left of the entrance is clad with the same dark coloured fibre cement panels and provides a visual link between the two buildings.

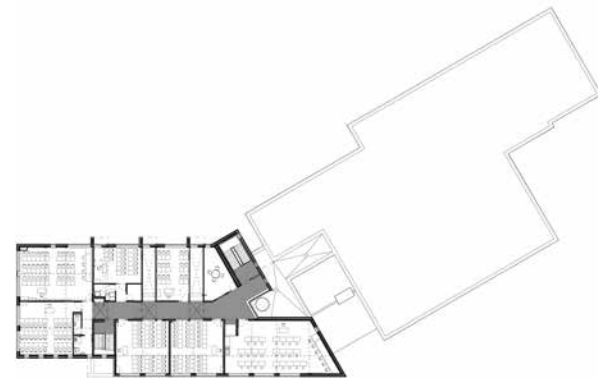
2013, Aufstockung der Erweiterung von 2006.
 Rechts und links vom Eingang verbindet das Sockelgeschoss die Bauten, bekleidet mit den gleichen dunklen Faserzementtafeln.

2013: Surélévation d'une extension de 2006.
 De part et d'autre de l'entrée, le niveau de soubassement relie les bâtiments revêtus des mêmes panneaux en fibres-ciment foncés.



Longitudinal section | Längsschnitt | Coupe longitudinale

1:1000



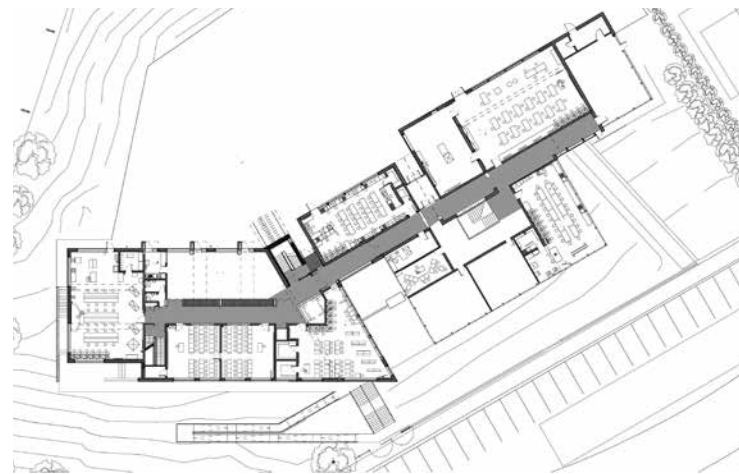
Level 3 | Ebene 3 | Niveau 3

1:1000



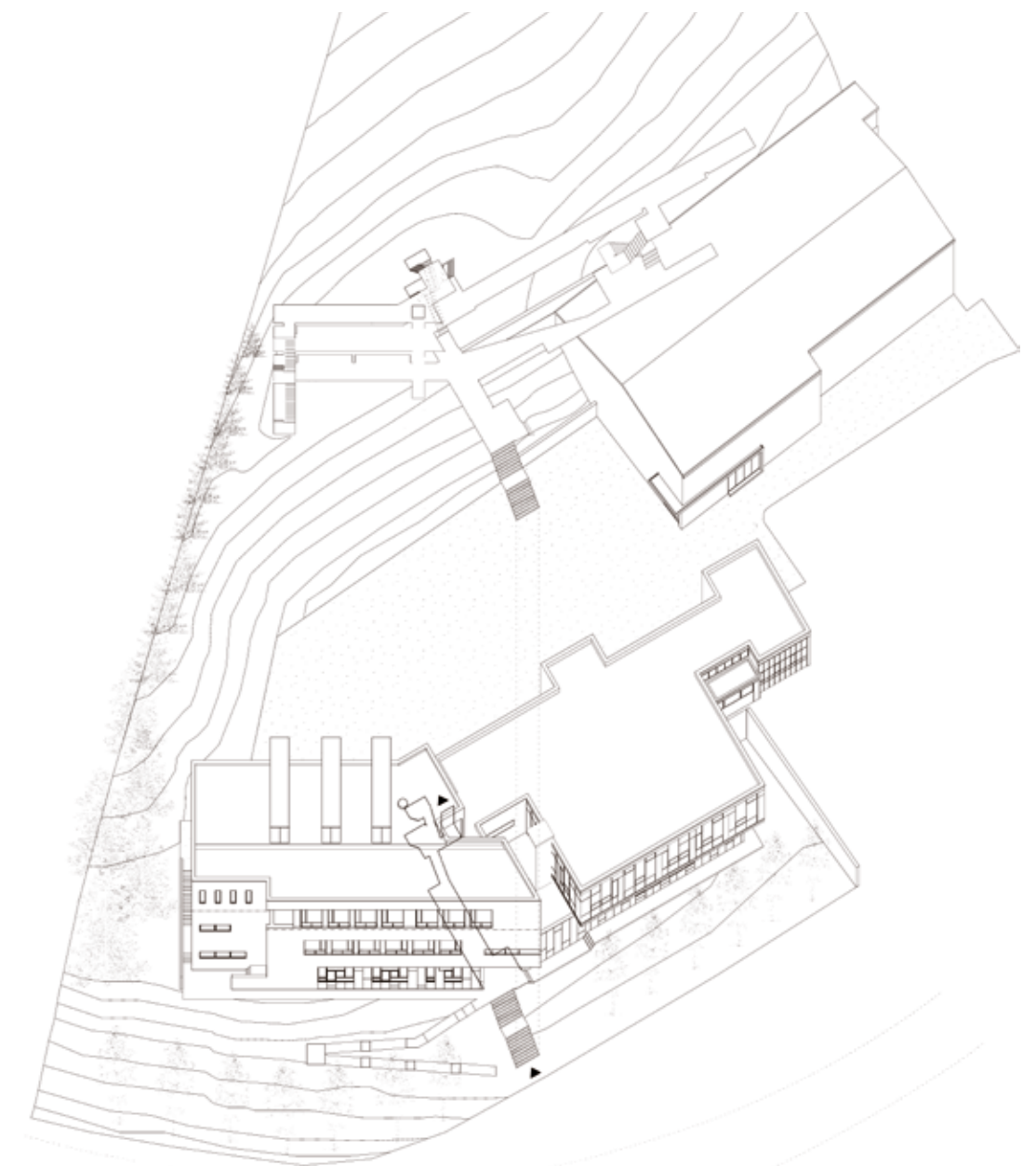
Level 1 | Ebene 1 | Niveau 1

1:1000

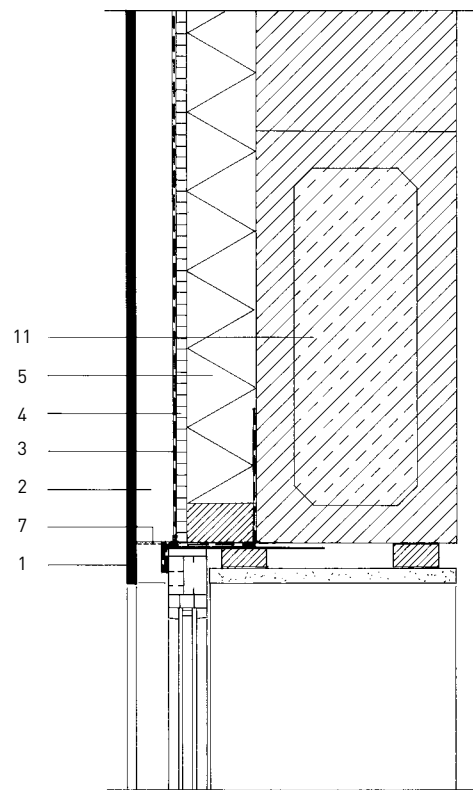


Level 2 | Ebene 2 | Niveau 2

1:1000

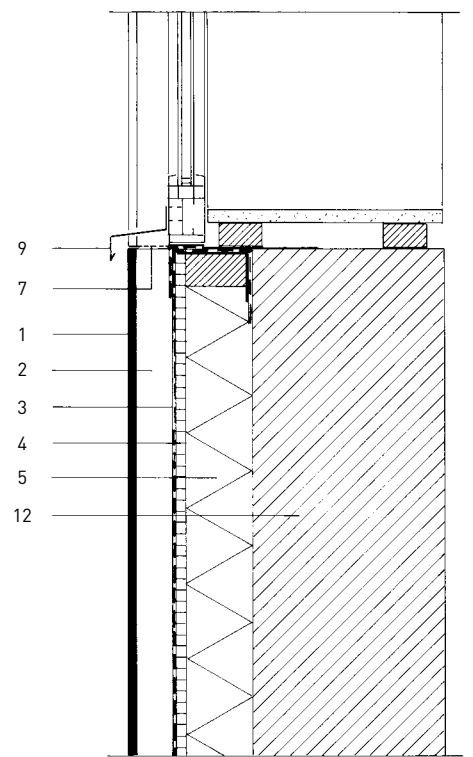


Axonometric projection
 Isometrie
 Isométrie



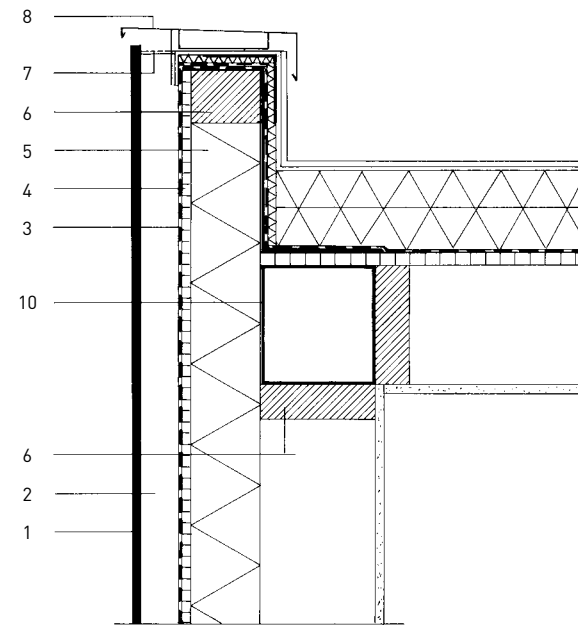
Facade, window head | vertical section
 Fassade, Fenstersturz | Vertikalschnitt
 Façade, linteau | coupe verticale

1:10



Facade, window cill | vertical section
 Fassade, Fensterbrüstung | Vertikalschnitt
 Façade, allège | coupe verticale

1:10



Façade, parapet | vertical section
 Fassade, Attika | Vertikalschnitt
 Façade, acrotère | coupe verticale

1:10

- 1 Fibre-cement panel
- 2 Vertical battens
- 3 Vapour permeable membrane
- 4 Building board
- 5 Thermal insulation
- 6 Timber frame construction
- 7 Insect mash
- 8 Drip plate for the parapet
- 9 Drip plate for window balustrade
- 10 Steel construction
- 11 reinforced concrete lintel
- 12 Blockwork

- 1 Faserzementtafel
- 2 Vertikale Holzlattung
- 3 Dampfdiffusionsoffene Folie
- 4 Bauplatte
- 5 Wärmedämmung
- 6 Holzkonstruktion
- 7 Insektengitter
- 8 Blechabdeckung Attika
- 9 Blechabdeckung Fensterbrüstung
- 10 Stahlkonstruktion
- 11 Stahlbetonsturz
- 12 Mauerwerk

- 1 Panneau en fibres-ciment
- 2 Lattage vertical en bois
- 3 Membrane HPV
- 4 Plaque de construction
- 5 Isolation thermique
- 6 Ossature bois
- 7 Grillage anti-insectes
- 8 Tôle de recouvrement acrotère
- 9 Tôle de recouvrement allège de fenêtre
- 10 Construction métallique
- 11 Linteau en béton armé
- 12 Maçonnerie



The hillside façade that overlooks the courtyard reflects a volume resolutely structured by tall extensions that serve as a light source for the light conducting shafts down below. The change of materials between render, fibre cement panels and fair faced concrete enhances the effect still further.

Betonte Gliederung des Baukörpers an der hangseitigen Hoffassade durch die hochgezogenen Aufbauten als Lichtquelle über inneren Schächten. Gleichzeitig ein Materialwechsel von Putz, Faserzementtafeln in zwei Grautönen und Sichtbeton

Articulation de la volumétrie mise en valeur au niveau de la façade sur cour côté versant par les constructions verticales, cages intérieures en guise de source lumineuse. En même temps, un changement de matériau entre enduit, panneaux en fibres-ciment en deux nuances de gris et béton apparent



Archive in Somerset

Archiv in Somerset

Archives à Somerset

Architect

Hugh Strange, London, United Kingdom

Structural engineer: Price & Myers, construction manager: Paul Rawson

Client: Niall Hobhouse

Location

Shatwell Farm, Pitcombe, Yarlinton, Somerset, United Kingdom

Photos

David Grandarge

The architect of this house is a master of understatement – as he has demonstrated before with his own house in London (A+D 39, 2012, p. 20). This archive building, designed to house light-sensitive drawings, is new, yet at first glance it appears as part of the old. Standing on a working farm, amidst other barns and sheds, there was this old dilapidated one-storey building of elongated rectangular layout. Its exterior walls have been repaired and made safe, and a completely new building has been erected inside the old exterior walls. It is a pure timber structure, set on a new reinforced concrete base. Combined with remains of the old building it now presents itself as an appealing whole. Substantial timber prefabs of cross-laminated plywood in various sizes have been used for the roof as well as the walls. They do not have any protective surface lining on either side, with the exception of the sloping roof surfaces where they have been lined invisibly with a membrane. Weather protection is provided by corrugated fibre cement panels that have been mounted on a metal subframe, leaving a good distance between them and the lined plywood so as to shield the interior from the summer heat. Additional thermal insulation to protect from the low winter temperatures was not required. The deep timber components fulfil that function adequately, and they also serve to level out fluctuations of moisture levels in the air. Under-floor heating provides an adequate level of background heat, and two room heaters are on standby to boost the temperature if and when required.

Thanks to the ambitious efforts of the owner there are one or two other new buildings that have been integrated into this traditional farming environment. Nevertheless, this archive is a surprise both in its functions and its composition as an individualistic building, and the more one understands the context the more one will appreciate it.

Der Architekt dieses Baus ist ein Meister des Understatements, wie er schon bei seinem eigenen Haus in London gezeigt hat (A+D 39, 2012, S. 20). Dieses Archiv für lichtempfindliche Zeichnungen ist neu und doch erscheint es beim flüchtigen Hinsehen als Teil des Alten. Auf einer noch in Betrieb befindlichen Farm stand ein schon fast in sich zusammengefallener Bau inmitten von weiteren Scheunen und Schuppen. Die Außenmauern dieses eingeschossigen, langrechteckigen Baus wurden gesichert und ausgebessert. Innerhalb dieser alten Umfassungswände wurde ein komplett neuer Bau eingestellt. Auf einer neuen Bodenplatte aus Stahlbeton fügt sich ein reiner Holzbau mit den Resten des Altbaus zu einer Gesamtform zusammen. Massive, vorgefertigte Holzelemente aus Brettsperrholz mit unterschiedlichen Dicken für Wände und Dach haben innen wie außen keine weiteren Beschichtungen auf ihren Oberflächen. Allein auf den Schrägen des Satteldachs ist, nicht sichtbar, eine Membran aufgebracht. Mit deutlichem Abstand bilden Wellplatten aus Faserzement auf einer Unterkonstruktion aus Stahl den Wetterschutz. Der Luftraum dazwischen sorgt für Schutz vor Wärme im Sommer. Zusätzliche Wärmedämmung gegen Kälte ist nicht notwendig. Diese Funktion übernehmen die dicken Holzelemente, die zugleich eine ausgeglichene Luftfeuchtigkeit gewährleisten. Eine Fußbodenheizung sorgt für die Grundlast an Heizung, zwei Öfen stehen für schnelle Wärme bereit.

Eingebettet in einer alten Farm gibt es dank des ambitionierten Bauherrn den einen und anderen weiteren Neubau auf dem Gelände. Das neue Archiv ist in seiner Funktion und Gestalt als Einzelbau eine Überraschung, bei besserer Kenntnis des Kontextes wird er aber noch verständlicher.

L'architecte est un maître de la litote comme il l'a démontré avec sa propre maison à Londres (A+D 39, 2012, p. 20). Bien qu'il soit neuf, ce bâtiment d'archives pour dessins photosensibles semble au premier regard faire partie de l'ancien. Une construction sur le point de s'effondrer, au milieu d'autres granges et appentis, se dressait dans une ferme encore en activité. Les parois extérieures de ce volume de plain-pied longiligne ont été consolidées et rénovées. Une construction entièrement neuve a été installée à l'intérieur de ces anciens murs périphériques. Une ossature en bois pure s'insère avec des restes de l'existant sur une nouvelle dalle de béton armé pour former un ensemble. À l'intérieur comme à l'extérieur, les parois et la toiture sont constituées d'éléments massifs préfabriqués en contreplaqué de différentes épaisseurs sans aucun revêtement. Une membrane invisible a seulement été posée sur les rampants de la toiture à double pente. En respectant une distance importante, des plaques ondulées en fibres-ciment assurent la protection contre les intempéries sur une ossature secondaire en acier. Le vide d'air assure le confort thermique d'été. Une isolation supplémentaire contre le froid est inutile. Les épais éléments en bois assurent cette fonction et régulent l'humidité de l'air. Le chauffage par le sol est complété par deux poêles pour un chauffage plus rapide. Intégré dans une ancienne ferme, il existe grâce à l'ambitieux maître d'ouvrage une nouvelle construction et d'autres sur le terrain. Par sa fonction et sa forme de construction isolée, la nouvelle archive est surprenante mais se comprend mieux si l'on en connaît le contexte.

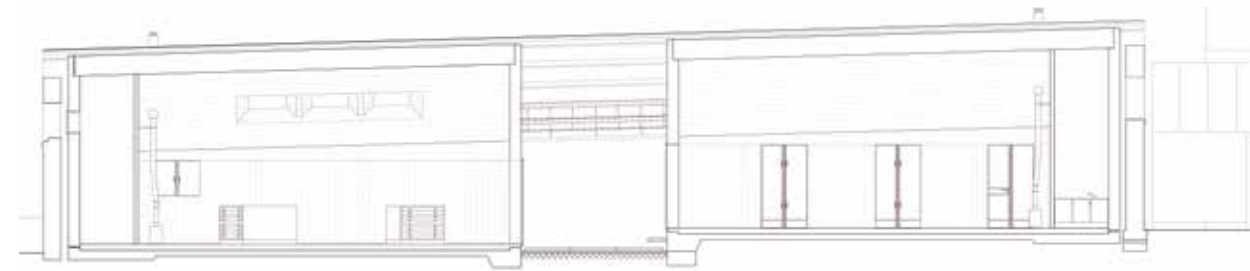




The remains of the derelict old building in the foreground. Parts of its external walls have been retained for memory's sake.

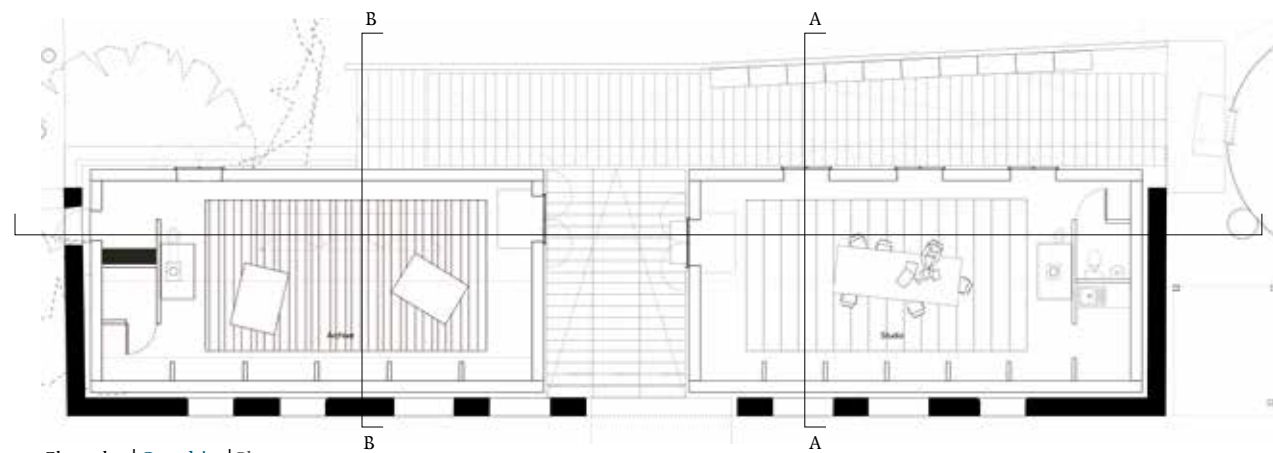
Im Vordergrund der ruinöse Bestandsbau. Teile der Außenmauern wurden als Zeichen der Erinnerung erhalten.

Au premier plan, le bâtiment existant en ruines. Des parties des murs extérieurs ont été conservées en guise de souvenir.



Longitudinal section | Längsschnitt | Coupe longitudinale

1:200



Floor plan | Grundriss | Plan

1:200



A fine example of an insertion, a concept that so often is afflicted with rejection, here is a sign of quality. The architect has managed to create a piece of architecture that demands respect, with the economy of regional funds and maintaining the traditional forms.

Ein schönes Beispiel dafür, dass der so oft mit Ablehnung behaftete Begriff der Einfügung hier ein Qualitätsmerkmal ist. Dem Architekten ist es gelungen, mit der Ökonomie der regionalen Mittel und unter Beibehaltung der traditionellen Formen ein Stück Architektur zu kreieren, das Respekt abverlangt.

Un bel exemple qui révèle que la notion d'intégration, si souvent associée au rejet, est aussi synonyme de qualité. Les architectes sont parvenus à créer un morceau d'architecture qui force le respect avec l'économie des moyens régionaux et le respect des formes traditionnelles.



View across the open passageway
Blick über den freien Durchgang
Vue sur le passage libre



Skylights on one side of the ridge roof only
Oberlichter nur auf einer Dachhälfte
Ouverture zénithale sur une seule moitié de toiture



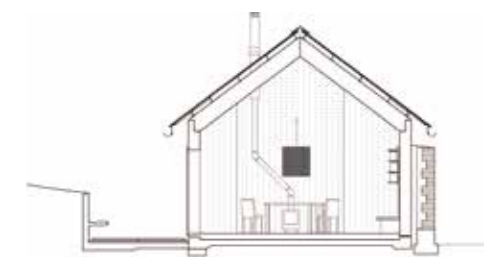
Patio doors open onto the terrace.
Fentertüren zur Terrasse
Portes-fenêtres donnant sur la terrasse



The underside of the fibre cement roofing panels, viewed from the open passageway.
Im Durchgang ist unterseitig die Dachdeckung mit Faserzement-Welltafeln sichtbar.
La sous-face en plaques ondulée de fibres-ciment de la couverture reste visible dans le passage.



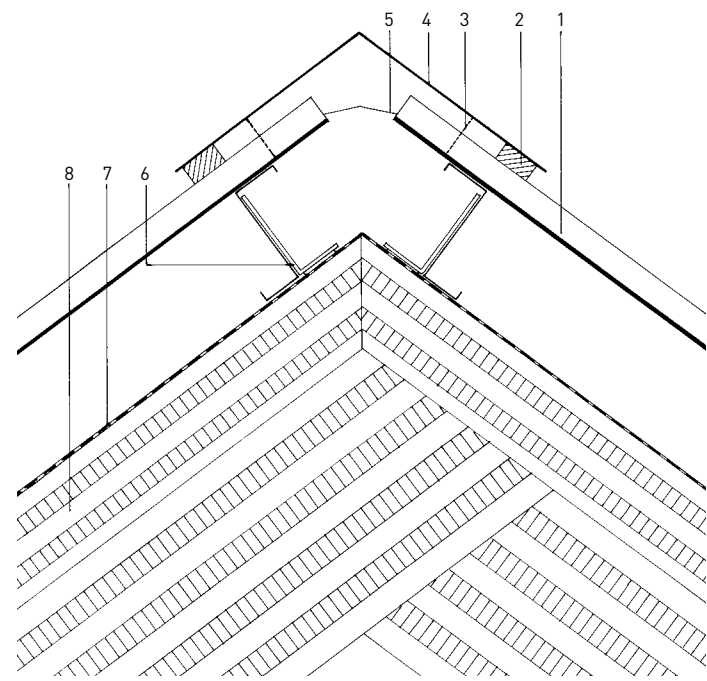
Folding panels to protect the exhibits from daylight.
Klapptafeln als Lichtschutz der Exponate
Panneaux rabattables pour protéger les pièces d'exposition



Section A | Schnitt A | Coupe A
1:200



Section B | Schnitt B | Coupe B
1:200



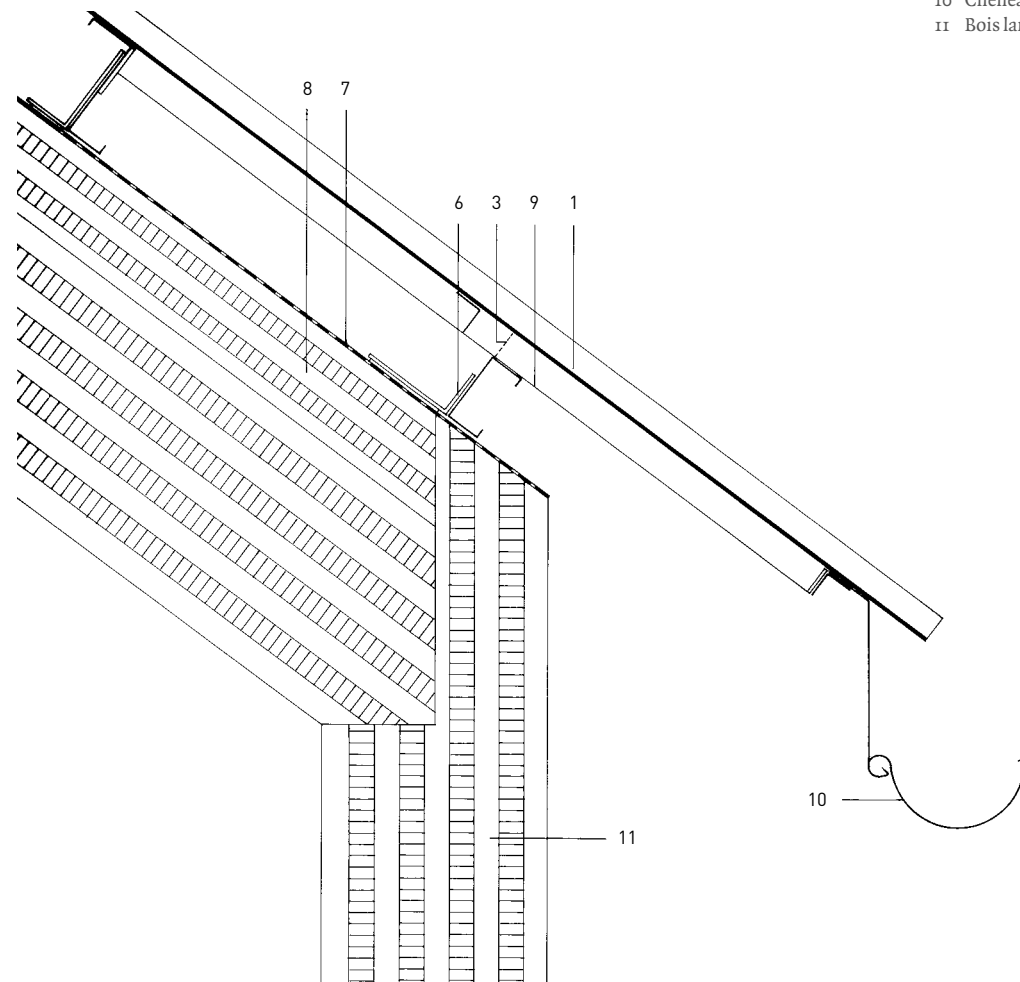
Roof, ridge | vertical section
 Dach, First | Vertikalschnitt
 Toiture, faitage | coupe verticale

1:10

- 1 Corrugated sheets
- 2 Battens
- 3 Insect mesh
- 4 Ridge cover, metal
- 5 Ridge roll
- 6 Steel purlins
- 7 Roofing membrane
- 8 cross laminated timber, roof
- 9 Steel bracket to support the cantilever
- 10 Gutter
- 11 cross laminated timber, wall

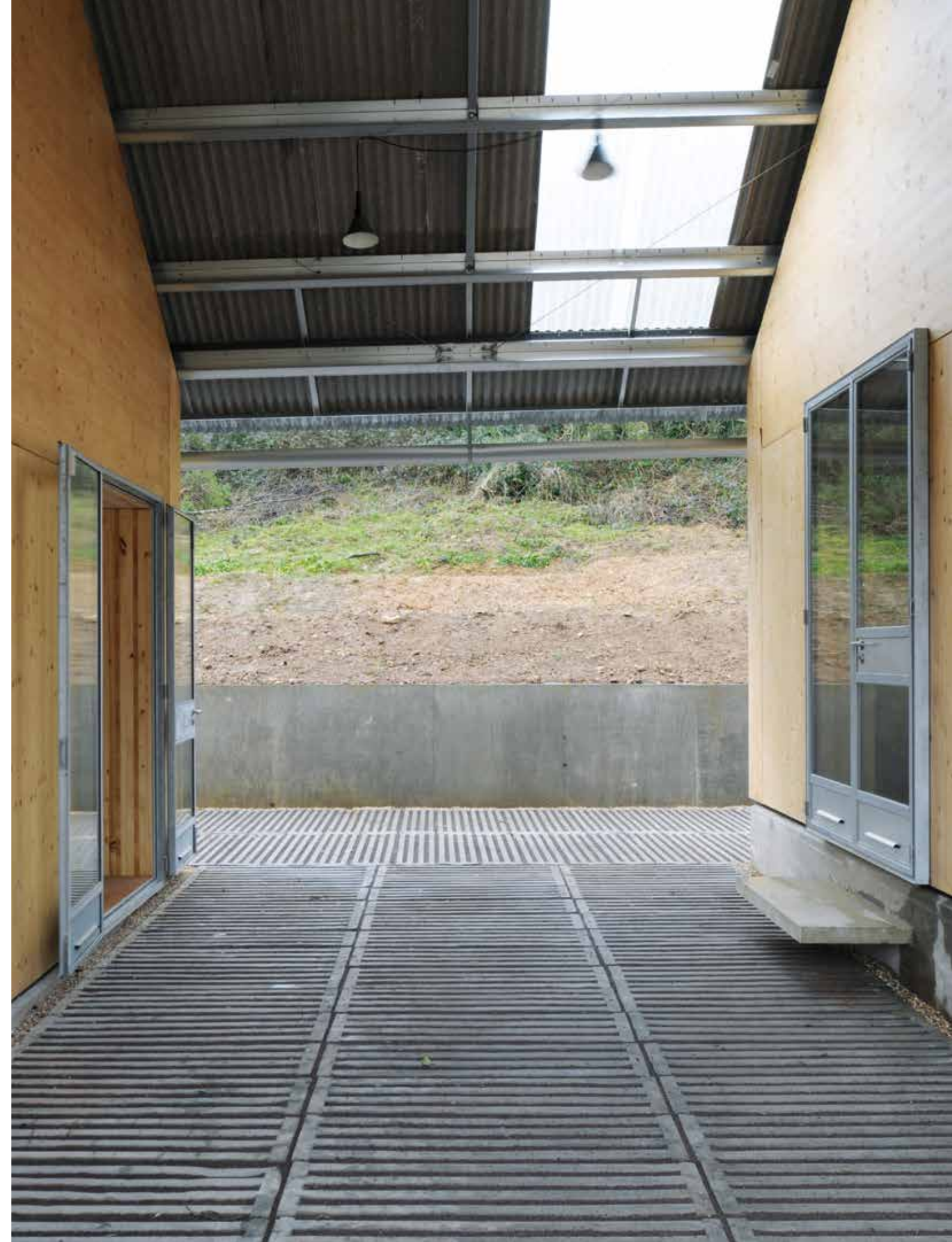
- 1 Faserzement-Wellplatte
- 2 Holzlattung
- 3 Insektengitter
- 4 Firstabdeckung, Metall
- 5 Firstrolle
- 6 Stahlpfeifen
- 7 Dachfolie
- 8 Verleimtes Brettsperrholz, Dach
- 9 Stahlwinkel zur Unterstützung der Auskragung
- 10 Regenrinne, schematisch
- 11 Verleimtes Brettsperrholz, Wand

- 1 Plaques ondulés en fibre-ciment
- 2 Lattage vertical en bois
- 3 Grillage anti-insectes
- 4 Faitage couverture, métal
- 5 Closoir faitage
- 6 Pannes métalliques
- 7 Membrane d'étanchéité
- 8 Bois lamellé-croisé, toiture
- 9 Équerre métallique supportant le débord
- 10 Chéneau
- 11 Bois lamellé-croisé, paroi



Roof, eaves | vertical section
 Dach, Traufe | Vertikalschnitt
 Toiture, chéneau | coupe verticale

1:10



Residential building in Nancy

Wohnheim in Nancy

Résidence à Nancy

Architects

Architects Zanon + Bourbon, Saint-Max, France

Location

6 Rue de Général-Chevert, Nancy, France

Photos

Olivier Dancy

The fifth façade, as the roof is often called, is indeed a fitting epithet in this case as it complements the building's street-facing façades without, however, isolating it from its environs. There is, on the one hand, a mix of buildings, up to three storeys high, closely spaced, old and new, substantial and insignificant. The new building on its street-side location fits well into this everyday urban hotchpotch. On the other hand, there is the steeple of the parish church of Notre Dame de Lourdes that rises high above the quarter, and it is to that superior building that the architects dedicate the fifth façade and, by their sensitively designed roof, pay their respects.

On each of the two volumes, the ceiling of cast concrete is protected by zinc sheeting that has been folded into four gently inclining segments. Functionally they do not create any usable attic space, but formally they offer a visually agreeable perspective from above, as well as a variety of different aspects from various other angles. On the street-side elevation opposite the church, all hips and valleys run downwards at an angle to the horizontal eaves. The buildings on the opposite side all present asymmetrical gables.

Tall upright windows are a characteristic feature of existing houses in this location, and the new building echoes these formats. In this case, however, the windows are not tightly and regularly spaced but instead arranged with varying gaps in between. Light coloured, storey-high fibre cement panels in varying widths lend, in combination with their vertical joints, the street-facing façades a gentle rhythm. The dark and boldly protruding metal window surrounds translate into a modern idiom the motif of traditional window trims on neighbouring houses.

The two buildings together provide 24 apartments plus communal spaces for people with mental health problems. This is an excellent example of an integration of a modern residential home into the historic urban situation. Hats off.

Die häufig sogenannte fünfte Fassade, das Dach, belebt hier in Ergänzung zu den Straßenfassaden den Bau, ohne ihn aus seiner Umgebung zu lösen. Das Umfeld einerseits: dichte, alte, neue, ansehnliche, belanglose Bebauung bis zu drei Geschossen, Alltag. In dieses Drumherum fügt sich der Neubau als Straßenrandbebauung ein. Andererseits: in unmittelbarer Nachbarschaft erhebt sich die Kirche Paroisse Notre Dame de Lourdes über das Stadtviertel. Diesem alles überragenden Bau widmen die Architekten als Referenz die fünfte Fassade, das sorgfältig gestaltete Dach.

Der in zwei Baukörper geteilte Komplex ist mit einem Zinkblechdach gedeckt. Jeweils vier flach geneigte Segmente falten sich über der Betondecke der oberen Geschosse, funktional ohne nutzbaren Dachraum, aber formal sinnfällig zu einer schönen Aufsicht und auch zu differenzierten Ansichten. Entlang der Straße gegenüber der Kirche ist die Traufkante waagrecht, alle Grate und Täler verlaufen dann schräg dazu. An der anderen Straßenseite zeigen sich die Bauten mit unsymmetrischen Giebeln.

Hochformatige Fenster sind ein typisches Element bei den umgebenden Altbauten. Beim Neubau wiederholen sich die Formate. Die Fenster sind nicht dicht gereiht, sondern sie haben unregelmäßige Abstände. Helle, geschosshohe Faserzementtafeln in verschiedenen Breiten geben mit ihren vertikalen Fugen den Straßenfassaden einen zarten Rhythmus. Die Fenster zeichnen mit ihren dunklen, herausstehenden Fensterlaibungen aus Metall in übersetzter Form das Motiv der Faschen bei den Altbauten nach.

Die Funktionen der beiden Gebäude bestehen aus 24 Apartments und Gemeinschaftsflächen für psychisch eingeschränkte Personen. Eine gelungene Integration des neuen Wohnheims in das städtische Gefüge. Chapeau.

La toiture, souvent appelée cinquième façade, anime le bâtiment en association avec les façades sur rue sans pour autant se détacher de son environnement. D'une part, le contexte : bâti dense, ancien, nouveau, beau, insignifiant jusqu'à trois niveaux, le quotidien. La nouvelle construction s'intègre sous forme de construction en bordure d'îlot dans ce tissu chaotique. D'autre part : à proximité immédiate, la paroisse Notre-Dame de Lourdes domine le quartier urbain. Les architectes ont pris cet imposant édifice comme référence pour concevoir avec soin la cinquième façade, la toiture. Le complexe divisé en deux volumes est recouvert d'une toiture en zinc. Sur chacun, quatre segments à faible pente se plient au-dessus du plancher en béton des niveaux supérieurs, fonctionnels, sans espaces sous toiture utilisables, mais justifiés sur le plan formel car ils offrent une belle vue de dessus selon différents angles. Le chéneau est horizontal le long de la rue face à l'église tandis que les bacs et les bords filent à l'oblique. Sur la rue opposée, les bâtiments présentent des pignons asymétriques.

Les grandes fenêtres sont typiques du bâti ancien voisin. Ces formats se répètent dans la nouvelle construction. Les fenêtres ne sont pas étroitement alignées, mais respectent des distances irrégulières. Avec leurs joints verticaux, des panneaux en fibres-ciment clairs, de hauteur d'étage et de différentes largeurs, apportent un rythme léger aux façades sur rue. Les fenêtres se caractérisent par leurs embrasures métalliques foncées et saillantes qui s'inspirent des encadrements d'anciens bâtiments. Les deux bâtiments regroupent 24 appartements et surfaces communes pour personnes souffrant d'un handicap mental. Une intégration réussie de la nouvelle résidence dans le tissu urbain. Chapeau.

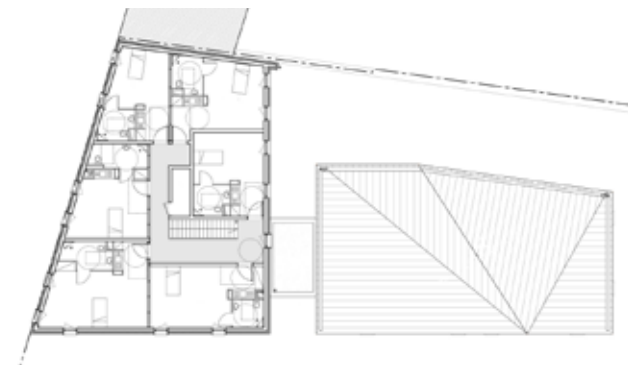


The new building comprises two volumes that are closely linked functionally.

Der Neubau ist in zwei Baukörper gegliedert, die jedoch funktional eng verbunden sind.

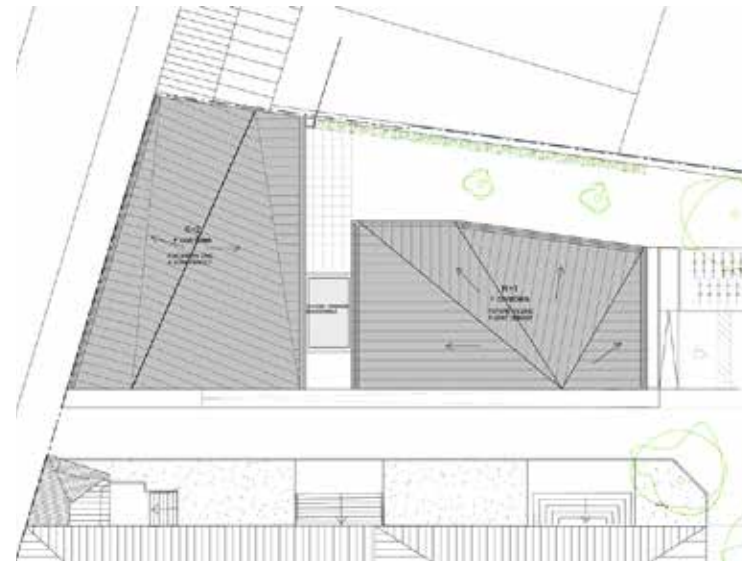
La nouvelle construction s'organise en deux volumes certes distincts, mais fonctionnellement liés.





Second floor | 2. Obergeschoss | 2^{ème} niveau

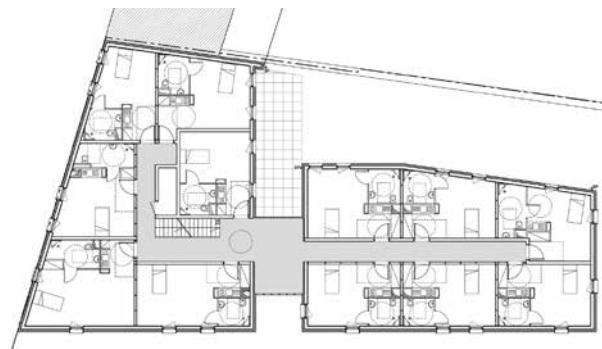
1:500



Site plan | Lageplan | Plan masse



1:500



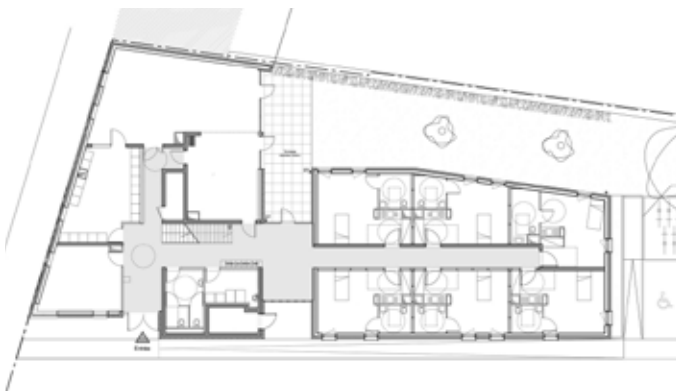
First floor | 1. Obergeschoss | 1^{er} niveau

1:500



Längsschnitt | Longitudinal section | Coupe longitudinale

1:500



Ground floor | Erdgeschoss | Rez-de-chaussée

1:500

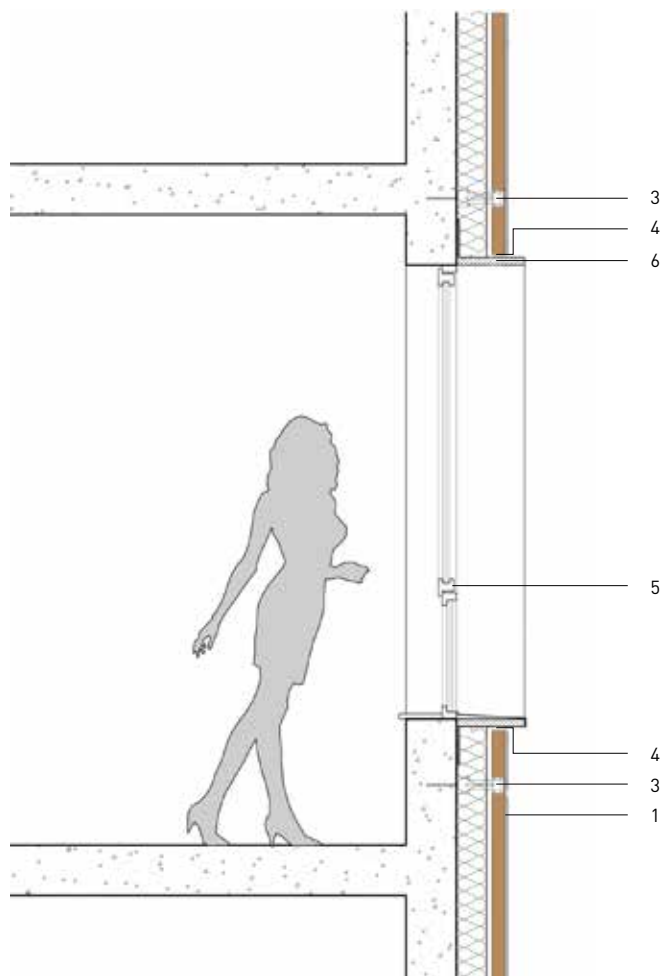


The corner building's three-storey height appears optically reduced, owing to its ground floor being recessed and to its timber-clad façade that reaches round the corner. The adjoining building is only two storeys high, and its fibre cement façade reaches right down to ground level. All window surrounds stand well proud of the fibre cement façade.

Die Dreigeschossigkeit wird optisch gemildert, indem das zurückgesetzte Erdgeschoss eine Holzbekleidung hat, die um die Ecke herumführt. Der dann anschließende Bau ist nur zweigeschossig, hier führt die Faserzementfassade bis auf Straßenniveau. Die Fensterlaibungen stehen deutlich über die Fassadenebene mit Faserzementtafeln.

Le bardage en bois qui se poursuit à l'angle du rez-de-chaussée en retrait réduit visuellement la hauteur des trois niveaux. Le bâtiment voisin n'a que deux niveaux ; sa façade en fibres-ciment arrive au niveau de la rue. Les embrasures de fenêtre dépassent nettement du plan de la façade recouverte de panneaux en fibres-ciment.





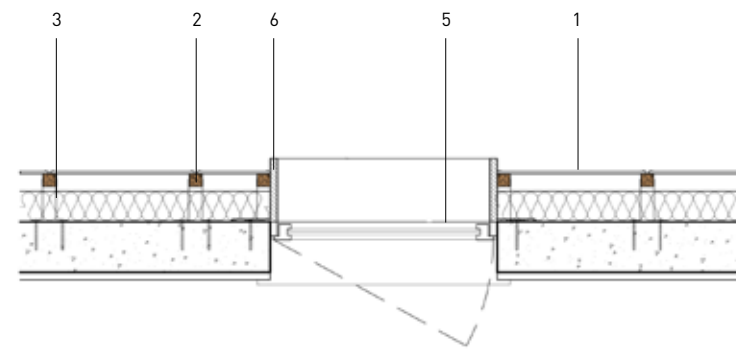
Facade | vertical section
Fassade | Vertikalschnitt
Façade | coupe verticale

1:30

- 1 Fibre cement panel, screw-fixed
- 2 Vertical battens
- 3 Metal bracket
- 4 Rear ventilation
- 5 Wooden window
- 6 Window reveal, metal

- 1 Faserzementtafel, geschraubt
- 2 Vertikale Holzlattung
- 3 Befestigung Metall
- 4 Hinterlüftung
- 5 Holzfenster
- 6 Fensterlaibung, Metall

- 1 Panneau en fibres-ciment, vissé
- 2 Lattage vertical en bois
- 3 Fixation métallique
- 4 Ventilation arrière
- 5 Fenêtre bois
- 6 Embrasure de fenêtre, métal



Facade | horizontal section
Fassade | Horizontalschnitt
Façade | coupe horizontale

1:30



The fibre cement panels are of different widths and alternate but are staggered from floor to floor. The gable is asymmetrical, owing to the folded and irregular roof surfaces.

Die unterschiedlich breiten Tafeln aus Faserzement wiederholen sich, sind jedoch in den Geschossen gegeneinander versetzt. Der Giebel ist unsymmetrisch infolge der gefalteten, ungleichen Dachflächen.

Les panneaux en fibres-ciment de différentes largeurs se répètent, mais avec des décalages d'un niveau à l'autre. Les surfaces de toiture irrégulières et pliées expliquent l'asymétrie du pignon.



North elevation | Nordansicht | Élévation Nord

1:500



West elevation | Westansicht | Élévation Ouest

1:500



South elevation | Südansicht | Élévation Sud

1:500



East elevation | Ostansicht | Élévation Est

1:500



The street-facing façades are clad with fibre cements panels, those overlooking the yard are plain rendered.

Die den Straßen zugewandten Fassaden sind mit Faserzementtafeln bekleidet, die den Hofbildenden Wände sind verputzt.

Les façades sur rue sont habillées de panneaux en fibres-ciment tandis que les parois sur cour sont enduites.

Private house in Paterswolde

Einfamilienhaus in Paterswolde

Maison d'habitation à Paterswolde

Architects

Cor & Sibylle Kalfsbeek, Paterswolde, The Netherlands

Location

Hooiweg 230, Paterswolde, The Netherlands

Photos

Sibylle Kalfsbeek

At first sight and viewed from afar there seems nothing exceptional here: standard corrugated fibre cement panels on the roof, and timber cladding on the façades. What is special becomes apparent only when one takes a closer look – but hold it and just step back once again: indeed, the basic shape is nothing unusual either, and one cannot help being reminded of plain old barns whose shape has evidently inspired the basic design of this home-cum-workplace. What does go beyond the familiar rural prototype, however, is anything but plain and simple: it is the exceptional expertise with which this new building has been thought through in every little detail.

A ridge roof with a slope of less than 45 degrees covers the elongated rectangular ground floor. The type of openings on the east and west gables clearly indicate that this is not a barn where people store hay but a place where people live. Fixed as well as movable wooden vanes protect the large glazed surfaces. They shield the interior from direct sunlight while allowing daylight to enter and residents to look out. Despite this striking feature the façades still look plane and homogeneous, and not at all fragmented. The three dormers on each lateral elevation are a reminder of the commercial farmhouse variety for hoisting goods into the attic. Like tall windows, they evolve from the façade, extend through the eaves and grow into a dormer shape above. Classic dormers recessed into the roof space would have looked inadequate on this substantial building.

The garage, adopting the same basic shape yet without windows, is positioned in such a way as to create a defined open space that is laid out as a garden in front of the main entrance. On the other sides, open countryside has been allowed to grow right up to the house, the notional boundary between home and outside being drawn by a terrace elevated slightly by one step.

Der erste Eindruck von Weitem: Wellplatten aus Faserzement für die Dächer und Holzverschalung für die Fassaden, nichts Besonderes. Das Besondere des Hauses erschließt sich erst bei genauem Hinsehen. Aber noch einmal zurückgetreten: Auch die Bauform ist nicht ungewöhnlich. Man kann nicht auslassen, die alten Scheunen zu zitieren, an denen sich der Entwurf für dieses Wohn- und Arbeitshaus orientiert hat. Aber wie hier jenseits des Bäuerlichen der Neubau in allen Einzelheiten konzipiert worden ist, geht über das Einfache hinaus.

Über dem langrechteckigen Erdgeschoss folgt ein unter 45 Grad geneigtes Satteldach. Mehrere große Öffnungen an den Ost- und Westgiebeln und an der Südseite weisen darauf hin, dass hier kein Heu in einer Scheune gelagert, sondern gewohnt wird. Feststehende und bewegliche Metallrahmen mit horizontalen Holzlamellen bedecken in geschlossenem Zustand diese Verglasungen. Die Sonne wird abgehalten, von innen kann man trotzdem hinaussehen und Licht kann herein. Die Fassaden wirken nicht aufgerissen, sondern flächig und homogen. Die drei Gauben auf jeder Traufseite sind formal den Arbeitsöffnungen in Nutzgebäuden entlehnt. Die hochgestreckten Fenster entwickeln sich aus der Fassade durch die Traufe hindurch zu einer Gaubenform im oberen Teil. Nur in das Dach geschnittene Gauben hätten auf dem stattlichen Haus kleinlich gewirkt.

In der gleichen Grundgestalt wie das Haupthaus, jedoch ohne Fenster, ist die Garage so platziert, dass ein definierter, gärtnerisch gestalteter Außenbereich vor dem Haupteingang zum Haus entstanden ist. An den anderen Seiten lässt das Haus die Landschaft an sich herankommen und zieht durch ein leichtes Anheben der Terrassen um eine Stufe die Grenze zwischen Behausung und Draußen.

La première impression de loin : des toitures en plaques ondulées de fibres-ciment et des façades recouvertes d'un bardage en bois, rien de particulier. Un regard plus attentif permet de découvrir la particularité de la maison. Là encore, il faut reculer : même la volumétrie n'est pas surprenante. Il convient de mentionner les anciennes granges à l'origine de ce projet de maison d'habitation et de travail. Mais la conception de cette nouvelle construction, loin du caractère rural, va bien au-delà de la simplicité dans tous ses détails.

Une toiture à double pente à 45° recouvre le long rectangle du rez-de-chaussée. Plusieurs grandes ouvertures sur les pignons est et ouest, et sur la façade sud, indiquent qu'il s'agit d'un bâtiment d'habitation et qu'il n'y a plus de foin entassé dans une grange. Des cadres métalliques fixes ou amovibles, avec des lamelles horizontales en bois, passent devant les vitrages en position fermée. Les rayons du soleil sont certes arrêtés, mais l'on peut voir à l'extérieur et profiter de la lumière du jour. Les façades ne sont pas découpées, mais planes et homogènes. Les chiens-assis au-dessus des chéneaux s'inspirent des ouvertures des bâtiments d'exploitation. Les fenêtres étirées en hauteur traversent la ligne du chéneau pour former une lucarne en partie supérieure. Des lucarnes seulement découpées dans la toiture auraient semblé mesquines sur cette imposante maison. Reprenant les formes de la maison principale mais sans les fenêtres, le garage est placé de telle sorte qu'il permet l'aménagement d'un espace extérieur défini et de type paysager devant l'entrée principale de la maison. Sur les autres côtés, la maison laisse le paysage arriver jusqu'à elle ; seule une marche d'accès aux terrasses dessine une limite entre l'habitation et l'extérieur.



In its basic shape, the house resembles a barn. However, the building is not just large plain and simple, but does indeed breathe an air of generosity. Above: East elevation with garage. Below: South elevation with the same type of opening vanes as those across the gables.

Das in seiner Grundgestalt einer Scheune ähnliche Haus ist nicht nur groß, sondern wirkt auch großzügig. Oben: Ostseite mit Garage, unten: Südseite mit ebenso offenbaren Lamellengittern wie an den Giebeln.

La maison, semblable à une grange par ses formes, est non seulement vaste, mais aussi généreuse visuellement. En haut : façade est avec garage, en bas : façade sud avec des grilles à lamelles sur les pignons.





Metal flashings at gable and eaves delineate the boundary between fibre cement and timber.

Eine Blechverwahrung an Giebel und Traufe zieht die Grenze zwischen Faserzement und Holz.

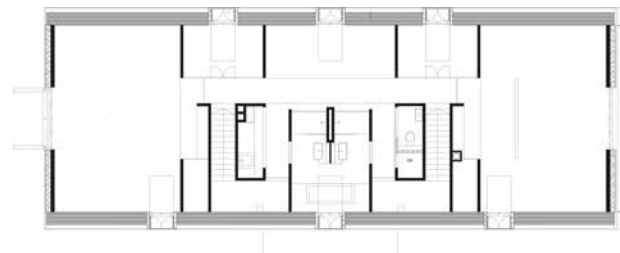
Une bande de rive en tôle au niveau du pignon et du chéneau établit une séparation entre la fibres-ciment et le bois.



On this side, the cultivated landscape extends right up to the house which, by virtue of its blinds, either opens out to its environs or shuts them out. Terraces, raised by just one step above the surroundings, afford the transition between home and rural environs.

Hier wächst die kultivierte Landschaft bis an das Haus heran, das sich mittels der Lamellengitter öffnen und verschließen lässt. Um eine Stufe erhöhte Terrassen bilden den Übergang.

Ici, le paysage cultivé s'avance jusqu'à la maison qui s'ouvre et se referme par des grilles à lamelles. La transition est assurée par des terrasses surélevées d'une marche.



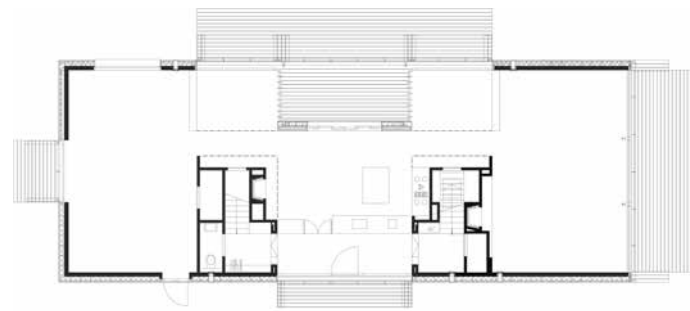
First floor | 1. Obergeschoss | 1^{er} niveau

1:500



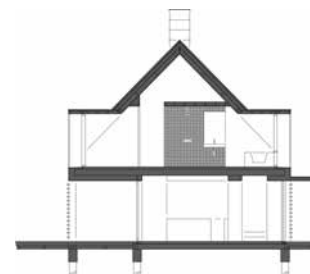
Site plan | Lageplan | Plan de masse

1:1000



Ground floor | Erdgeschoss | Rez-de-chaussée

1:500



Section | Schnitt | Coupe

1:500



Two apartment buildings in Stuttgart

Zwei Wohnhäuser in Stuttgart

Deux maison d'habitation à Stuttgart

Architects

Bottega + Ehrhardt Architekten GmbH, Stuttgart, Germany
Giorgio Bottega, Henning Ehrhardt; Projektleiter: Bennet Kayser

Location

Reinhold-Nägele-Straße 12, Stuttgart, Germany

Photos

Lars Evanger

This complex owes the high number of its large windows to its prime location right on the edge of a public park, which offers views, as yet unimpeded by other building development, right across to the new housing estate beyond. Much has changed here on Killesberg since the Stuttgart fairground closed its doors and relocated elsewhere. The old exhibition halls were demolished, and these two apartment blocks are part of the new housing development on this site.

The two towers comprise five and seven apartments respectively, all differently sized and laid out as maisonettes, apart from two. Those façades that flank the short access road and the sides are largely plain. The east elevation, by contrast, is characterised by loggias as well as recessed or projecting balconies that suggest interesting layout constellations of these basically cuboid volumes. The larger volume presents itself perfectly symmetrical on the outside.

In combination with minor deviations from the symmetry of its smaller companion, the two together lend the ensemble a calm unruffled appearance. The proportion of closed surfaces on the east façade is decidedly smaller than that of the glazed surfaces. On all other elevations, the balance of windows to opaque façade is the other way round. All façades feature through-coloured, iridescent medium grey fibre cement panels complemented by the dark coloured window frames. All panels are of horizontal formats and their length varies yet repeats, whereby their vertical joints do not line up. The panels also vary in height but their horizontal joints form one continuous line. On corners at windows and parapets their cut edges meet with perfect detailing.

The exterior masonry walls incorporate high-grade thermal insulation and rainscreen fibre cement façades. Along with a decentralised heating-cum-air-conditioning system that incorporates heat recovery, the apartments fulfil the energy efficiency standard KFW 40.

Der Lage in erster Reihe zum Park hin sind die vielen und großen Fenster geschuldet. Bis auf weiteres ist es ein unverbaubarer Blick zum gegenüberliegenden Neubaugebiet. Mit dem Wegzug der Messe vom Killesberg hat sich hier nach dem Abriss der früheren Hallen viel verändert. Diese beiden Mehrfamilienhäuser sind Teil der neuen Bebauung.

Fünf und sieben Wohnungen sind in den beiden unterschiedlich großen Häusern bis auf zwei Ausnahmen als Maisonette-Wohnungen eingerichtet. Zur kleinen Erschließungsstraße und an den Seiten sind die Fassaden eher flächig. An den Ostseiten allerdings formen Loggias und Vor- und Rücksprünge von Balkonen interessante Bewegungen an den zunächst quaderförmigen Häusern, wobei außen eine komplette Symmetrie des größeren Hauses und kleine Abweichungen von der Symmetrie beim kleinen Haus insgesamt für ein ruhiges Bild sorgen.

Der Anteil der geschlossenen Fassade ist an der Ostseite gegenüber der Verglasung deutlich kleiner. An den anderen Hausseiten ist das Verhältnis Fenster/geschlossene Fassade umgekehrt.

Durchgefärbte, changierende Faserzementtafeln in mittelgrauer Farbe für alle Fassaden korrespondieren farblich mit den dunklen Fensterrahmen. Die Tafeln aus Faserzement sind alles liegende Formate in unterschiedlichen, sich wiederholenden Längen, deren vertikale Fugen aber nicht übereinander liegen. Die Höhe der Faserzementtafeln wechselt ebenso, jedoch laufen die waagerechten Fugen immer durch. Im Detail treffen sie auf Fensterecken und Brüstungskanten.

Die Wohnungen mit hoher Außendämmung auf Mauerwerkswänden und den hinterlüfteten Fassaden aus Faserzement sind alle mit einer dezentralen Be- und Entlüftungsanlage mit Wärmerückgewinnung ausgestattet und erfüllen den Energiestandard KFW 40.

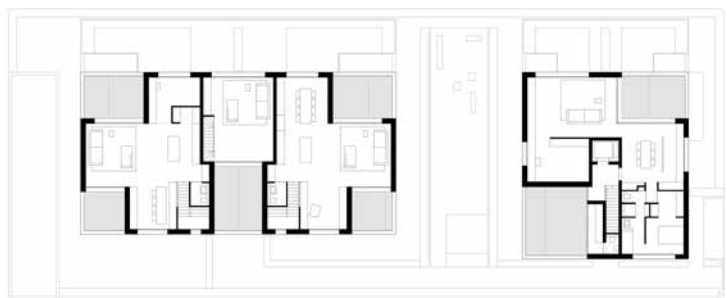
De nombreuses et grandes fenêtres permettent de profiter de la proximité directe du parc. Jusqu'à présent, les habitants bénéficient d'une vue dégagée jusqu'à la zone aménagée de l'autre côté. Le départ de la foire de Killesberg et la démolition des halles d'origine ont entraîné de nombreuses modifications. Ces deux immeubles d'habitation font partie des nouvelles constructions.

Mis à part deux duplex, les deux bâtiments différents regroupent respectivement cinq et sept logements. Les façades sur la petite rue de desserte et sur les côtés sont plutôt planes. Sur les côtés est par contre, des loggias, des avancées et des retraits de balcons apportent des mouvements intéressants à la volumétrie plutôt cubique, sachant qu'à l'extérieur une symétrie totale du grand bâtiment et de petits écarts par rapport à la symétrie dans le cas de la petite maison dégagent une apparence reposante.

Sur le côté est, la proportion de vitrage est nettement supérieure à celle des parties opaques. Cette proportion s'inverse sur les autres côtés. Le gris moyen varié des panneaux en fibres-ciment de toutes les façades s'harmonise avec les menuiseries foncées des fenêtres. Les panneaux en fibres-ciment sont tous horizontaux, avec différentes longueurs qui se répètent et des joints verticaux toujours décalés. Les hauteurs varient également, mais les joints horizontaux sont toujours filants. Ces derniers correspondent toujours en détail aux angles des fenêtres et aux arêtes d'allèges.

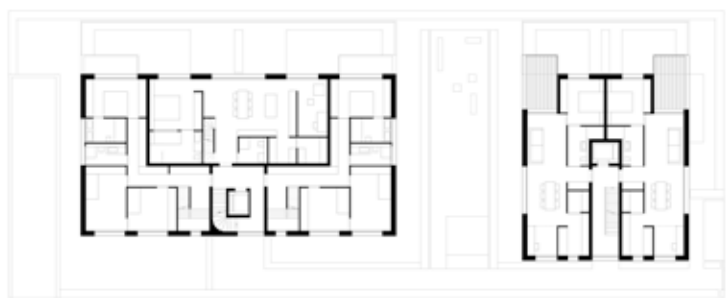
Les logements, bénéficiant d'une isolation thermique renforcée sur des parois en maçonnerie et des façades ventilées en fibres-ciment, sont tous équipés d'une installation décentralisée d'apport et d'extraction d'air avec récupération de chaleur ; ils atteignent le standard énergétique KFW 40.





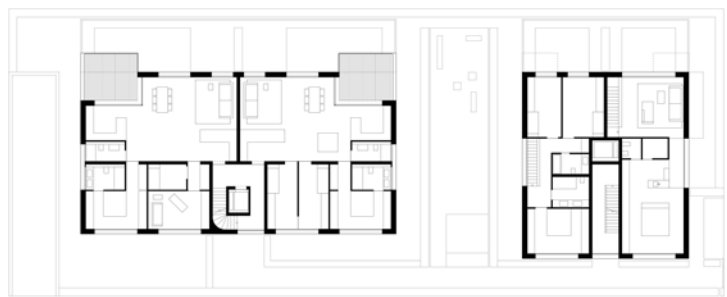
Third floor | 3. Obergeschoss | 3^{ème} niveau

1:600



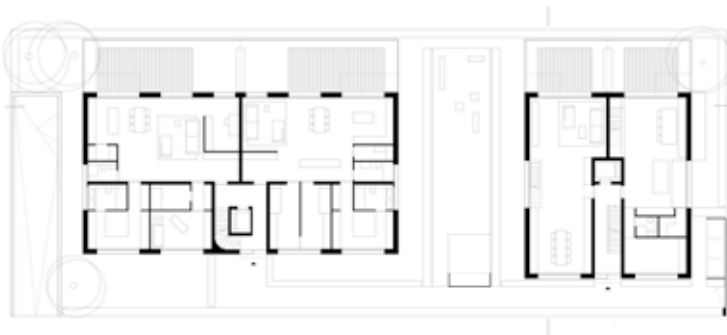
Second floor | 2. Obergeschoss | 2^{ème} niveau

1:600



First floor | 1. Obergeschoss | 1^{er} niveau

1:600



Ground floor | Erdgeschoss | Rez-de-chaussée

1:600

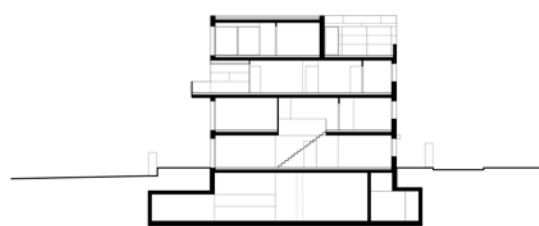


Site plan | Lageplan | Plan de masse



Longitudinal section | Längsschnitt | Coupe longitudinale

1:600



Cross section | Querschnitt | Coupe transversale

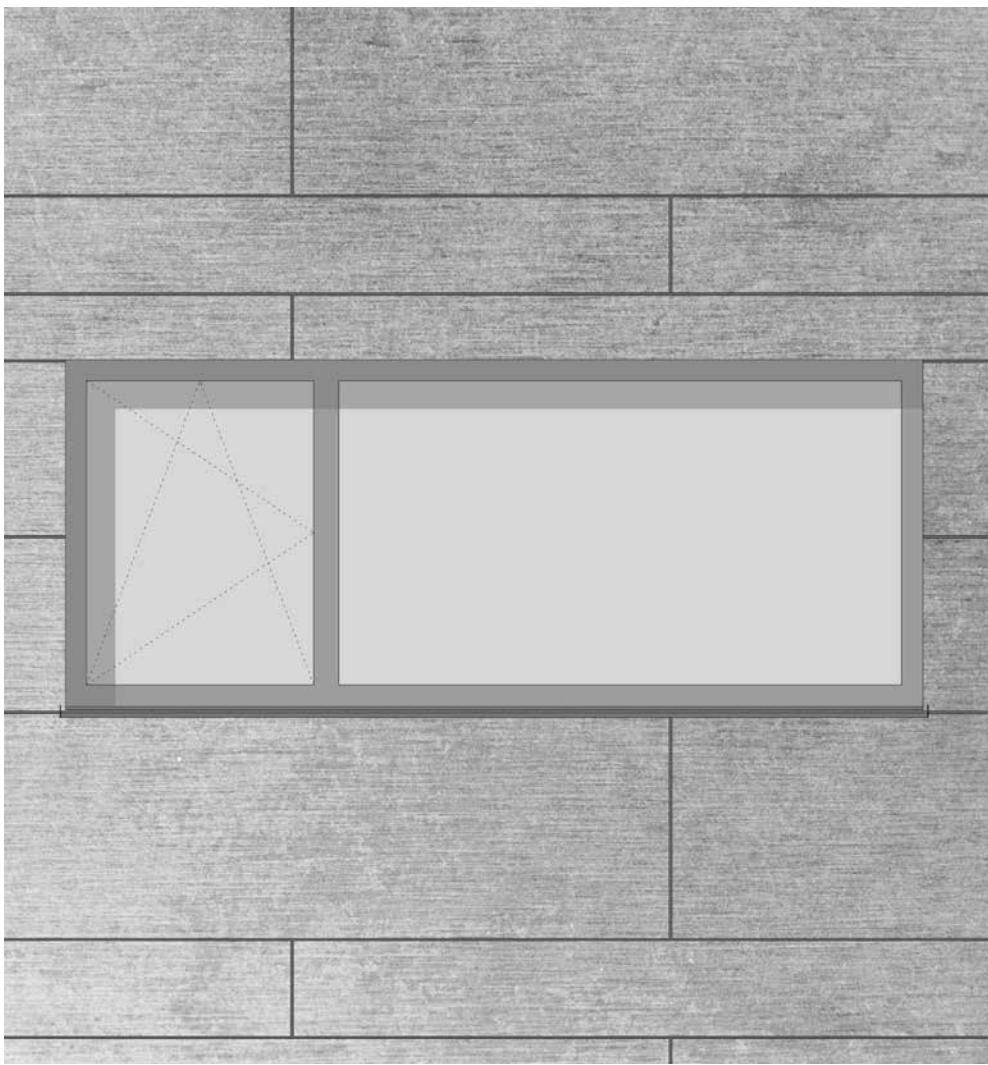
1:600

Lateral façades and those facing the short access road are plain. The unobstructed east elevation offers wide open vistas and features loggias, balconies, recesses and projections. All façades are clad with fibre cement panels.

Die seitlichen Fassaden und die zur kleinen Erschließungsstraße sind flächig. Zum Park, zur freien Ostseite hin formen sich Loggien, Balkone und Vor- und Rücksprünge. Alle Fassaden sind mit Faserzementtafeln bekleidet.

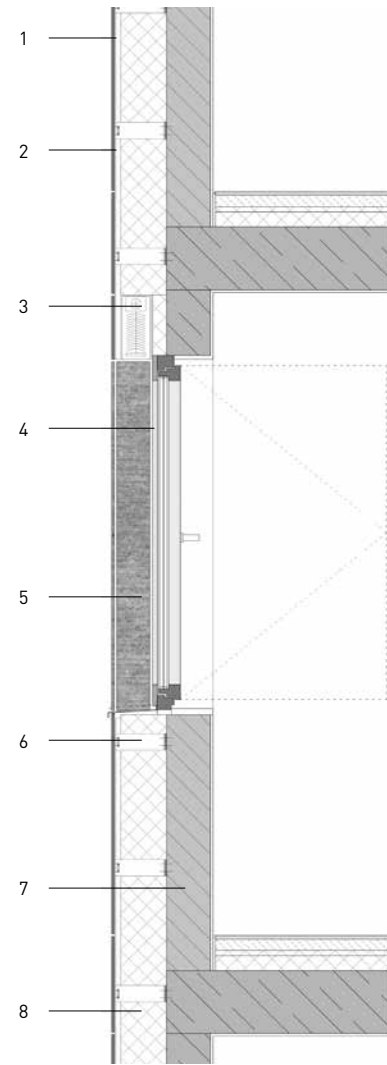
Les façades latérales et celles donnant sur la petite voie de desserte sont planes. Côté parc, du côté est dégagé apparaissent des loggias, balcons, retraits et avancées. Toutes les façades sont habillées de panneaux en fibres ciment.





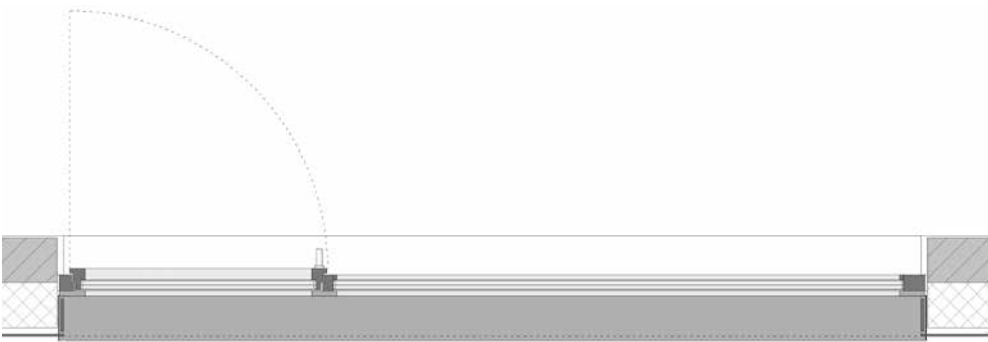
Elevation facade, window
Ansicht Fassade, Fenster
Élévation façade, fenêtre

1:30



Facade, window | vertical section
Fassade, Fenster | Vertikalschnitt
Façade, fenêtre | coupe verticale

1:30



Facade, window | horizontal section
Fassade, Fenster | Horizontalschnitt
Façade, fenêtre | coupe horizontale

1:30

- | | | |
|------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|
| 1 Fibre cement panels, rivet-fixed | 1 Faserzementtafel, genietet | 1 Panneaux en fibres-ciment, rivetés |
| 2 Aluminium subframe | 2 Unterkonstruktion, Aluminium | 2 Ossature secondaire aluminium |
| 3 Shutter | 3 Jalousie | 3 Jalouise |
| 4 Window | 4 Fenster | 4 Fenêtre |
| 5 Reveal, fibre cement | 5 Laibung, Faserzement | 5 Embrasure, fibre-ciment |
| 6 Aluminium subframe | 6 Unterkonstruktion, Aluminium | 6 Ossature secondaire aluminium |
| 7 Masonry | 7 Mauerwerk | 7 Maçonnerie |
| 8 Thermal insulation, lined | 8 Wärmedämmung, kaschiert | 8 Isolation thermique, dissimulée |

The horizontal fibre cement panels vary in height but their horizontal joints line up with window lintels and parapets. Vertical joints are staggered and repeat rhythmically.

Die waagrechten Faserzementtafeln sind verschieden hoch, aber die horizontalen Fugen korrespondieren mit Sturz und Brüstung der Fenster. Die vertikalen Fugen sind in einem sich wiederholenden Rhythmus gegeneinander versetzt.

Les panneaux horizontaux en fibres-ciment ont des hauteurs différentes, mais leurs joints horizontaux correspondent aux linteaux et aux appuis des fenêtres. Les joints verticaux sont décalés pour former un rythme répétitif.





Photo: Hertha Hurnaus



Pages 8–13
EFFEKT

The company was established in 2007 and currently employs 25 full time staff under the creative direction of the two Partners **Tue Hesselberg Foged** and **Sinus Lyngø**. As part of the new generation of Danish architects revitalizing the nordic tradition, EFFEKT has in recent years distinguished themselves on both the national and international scene through highly profiled projects, exhibitions and publications.

Pages 14–19
MHM architects

MHM architects was founded 2005 by **Matthias Haselbichler, Sebastian Haselsteiner and Florian Molzbichler**. The three architects have already gained experience through major construction projects in Austria, Central and Eastern Europe. Together with their team and with lots of esprit, MHM architects develop overall solutions for functional construction projects for both public and institutional clients. Amongst others, MHM architects have planned and realized projects in Austria, Germany, Hungary, the Czech Republic, Poland, Ukraine and Slovakia.

The business activities of the office range from urban development to architectural and master planning to design, surveys and expert reports.

Pages 20–25
Peynsaert Architecten

Willy Peynsaert
Born 1965. Studied Architecture at Sint-Lucas-University in Gent, Belgium. With his practice he has realized a wide range of buildings in the fields of housing, commercial, industrial and office buildings, projects for health care and service centres, and also interior designs for housing and business. These projects cover new constructions as well as renovation projects.

Pages 26–31
McGarry Ní Éanaigh Architects

McGarry Ní Éanaigh Architects' diverse work ranges from master planning and urban infrastructure to civic space, housing, community, sport, leisure and educational buildings.

The work of the practice has been recognised through many national and international awards most notably with the joint CCCB European Prize for Urban Public Space and most recently with the 2014 RIAI 'Best Education Building' Award, Ireland.



Pages 32–39
Hugh Strange

Hugh Strange established his practice in 2011 following the completion of the award-winning Strange House. The building has been internationally published (cf. A+D No 39, pp 20–25) and won awards from the RIBA, AIA and the Wood Awards. The practice has recently completed an architecture archive set within a working farmyard in Somerset for a private collector that uses thick cross-laminated timber construction without any insulation, external cladding or internal lining. In its projects Hugh Strange Architects seeks to combine a rigorous approach to construction, that often involves structural timber, with sensitivity to context and scale.

Pages 40–45
Zanon + Bourbon Architects

Alexandre Zanon
Architecte DPLG,
Perspectiviste
Saint-Max, France
www.perspic-az.com



Pages 46–49
Cor & Sibylle Kalfsbeek

Cor Kalfsbeek studied at the Academie van Bouwkunst in Groningen, The Netherlands. In 1967 he founded his own architectural practice in Borger. In 1997 the Architectenbureau Cor Kalfsbeek was reformed and worked under the name of DAAD Architecten – currently in Beilen. Sibylle Kalfsbeek-Bandel, daughter of the Berlin architect Hans Bandel, was educated as a photographer in Berlin. In 1982 she finished her education at the Groninger kunst-academie Minerva and worked afterwards for Architectenbureau Cor Kalfsbeek as an interior architect. Since 2000 they have been working as independent architects and have

realized various projects, among others renovation and conversation projects in Vledder, Hof van Saksen and Paterswolde. 2001–03 Sibylle developed a project concept for the Provinciale Bibliotheek Centrale Drenthe. 2002–05 Cor was member of the Foundation for Innovation Veenkoloniën. Since 2003 Cor is supervisor of the OMD, the development of Delfzijl. 2005–07 he was project architect of the Pelgrimterrein in Doetinchem. In 2006 Cor was co-founder of the DAC, the Drents Architectuur Centrum; in 2008 he resigned from the Executive Board function. Sibylle is member of the programme council of the DAC since its foundation.



Pages 50–55
Bottega + Ehrhardt Architekten GmbH

Giorgio Bottega (right) born 1967 in Rosenfeld, Germany. 1989–95 Studied at Hochschule für Technik Stuttgart. 1994 Worked for UPC ETS Arquitectura, Barcelona, and 1989–97, among others, for Cavadini/Arnaboldi, Locarno, and Kohlhoff & Kohlhoff Architekten, Stuttgart. 2006 Lecturer at University Stuttgart, Institute for Housing and Design. 1998–2007 Bottega + Ehrhardt Architekten, since 2007 Bottega + Ehrhardt Architekten GmbH. 2004 Appointment to BDA Bund Deutscher Architekten.

Henning Ehrhardt (left) born 1966 in Stuttgart, Germany. 1986–91 Studied at University Stuttgart, 1989–90 at ETH Zurich. 1989–97 Worked for several architectural practices in Stuttgart, Munich, Zurich and New York, among others for Bernard Tschumi Architects, New York, and Kohlhoff & Kohlhoff Architekten, Stuttgart. 1995–2006 Lecturer at University Stuttgart, Institute for Interior Design. 2006 Guest professor at University Stuttgart, Institute for Interior Design. 1998–2007 Bottega + Ehrhardt Architekten, since 2007 Bottega + Ehrhardt Architekten GmbH. 2004 Appointment to BDA Bund Deutscher Architekten.

Fibre cement product names
Bezeichnungen der Faserzementprodukte
Noms des produits en fibres-ciment

p 2	ALTERNA slates	pp 8–13	EQUITONE [tectiva]
p 3	Kleinformatige Fassadenplatten	pp 14–19	EQUITONE [natura]
p 4	ECOLOR corrugated sheets	pp 20–25	EQUITONE [tectiva]
p 5	ECOLOR corrugated sheets	pp 26–31	EQUITONE [natura]
p 6	EQUITONE [natura]	pp 32–39	Profile 3
p 7	EQUITONE [natura]	pp 40–45	EQUITONE [tectiva]
		pp 46–49	ECOLOR corrugates sheets
		pp 50–55	EQUITONE [tectiva]